AMABWIRIZA N°09 AGENGA IMIYOBORERE Y'AMASOSIYETE MU RWEGO RW'ISOKO RY'IMARI N'IMIGABANE, 2012

Gishingiye ku Itegeko n° 11/2011 ryo kuwa 18/05/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane , cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3 n'iya 4;

Gishingiye ku Itegeko n° 01/2011 ryo ku wa 10/02/2011 rigenga Isoko ry'imari n'imigabane, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 74;

Gishingiye ku Itegeko n° 40/2011 ryo ku wa 20/09/2011 rigenga ibigega by'ishoramari by'abishyizehamwe mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 64;

Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda cyitwa "IKIGO" mu ngingo zikurikira, cyemeje amabwiriza akurikira:

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya Mabwiriza agamije

Aya Mabwiriza agamije gufasha amasosiyete kugira inama z'ubutegetsi n'ubuyobozi birangwa n'imiyoborere n'imicungire izira amakemwa kandi inyuze mu mucyo. Aya Mabwiriza kandi ashyiraho uburyo sosiyete

THE CAPITAL MARKET CORPORATE GOVERNANCE CODE N° 09, 2012

Pursuant to the Law N° 11/2011 of 18/05/2011 establishing the Capital Markets Authority especially in its articles 3 & 4

Pursuant to the Law N° 01/2011 of 10/02/2011 regulating the Capital market, especially in its article 74,

Pursuant to the Law No 40/2011 of 20/09/2011 regulating the Collective Investment Schemes especially in its article 64;

The Capital Market Authority hereinafter referred to as the "AUTHORITY", decrees:

<u>Article 1:</u> Purpose of the code

The purpose of this code is to ensure that companies are directed and managed at board and management level in a fair and transparent manner. It provides guidance on how the objectives of the company are set and

CODE N°09 DE GOUVERNEMENT D'ENTREPRISE DES SOCIETES DANS LE CADRE DU MARCHE DES CAPITAUX, 2012

Vu la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 portant création de l'Autorité des marchés des capitaux, spécialement en ses articles 3 et 4 ;

Vu la Loi n° 01/2011 du 10/02/2011 portant régulation du marché des capitaux au Rwanda, spécialement en son article 74 ;

Vu la Loi n° 40/2011 du 20/09/2011 portant régulation des fonds d'investissements collectifs au Rwanda, spécialement en son article 64,

L'Autorité des marchés des capitaux, ci-après dénommée " l'AUTORITE", adopte le Code suivant:

<u>Article premier:</u> Objet du présent Code

Le présent Code a pour objet de permettre de s'assurer que les sociétés sont dirigées et gérées d'une manière juste et transparente par leur Conseil d'administration et leur direction. Il fournit des directives sur la manière dont les

ikurikiza kugira ngo ishyireho intego zayo kandi inashobore kuzigeraho. Yerekana kandi n'uburyo sosiyete ishobora gukurikirana kandi igasuzuma ibibazo ishobora guhura na byo kandi ikanagera ku mikorere myiza.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri aya mabwiriza, uretse ighe byaba biteganijwe ukundi :

"Umugenzuzi w'imari " bivuga umugenzuzi w'imari wigenga uri mu Rugaga Nyarwanda rw'Ababaruramari b'Umwuga;

"Ikigo" bivuga Ikigo cya Leta gishinzwe ibijyanye n'isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda;

"**Sosiyete**" bivuga sosiyete yashinzwe hakurikijwe Itegeko ryerekeye amasosiyete y'ubucuruzi ryo mu mwaka wa 2008 nkuko ryavuguruwe kugeza ubu;

"**Ugize Inama y'ubutegetsi**", bivuga umuntu ugize Inama y'ubutegetsi ya sosiyete (hatitawe ku kuntu umwanya afite waba witwa) ndetse n'undi muntu wese usanzwe aha amategeko n'amabwiriza (aya mabwiriza agomba kuba atari inama abagira mu rwego rw'akazi) abayobozi b'iyo sosiyete bakayubahiriza;

"**Ugize inama y'ubutegetsi wigenga**", bivuga mu rwego rwa sosiyete, umuntu ugize inama

achieved, how risk is monitored and assessed, and how performance is optimized.

Article 2: Definitions

In this Code, unless the context otherwise requires:

"**Auditor"** means an external auditor that is a member of the Institute of Certified Public Accountants of Rwanda;

"Authority" means the Capital Markets Authority;

"Company" means a company under the law related to Companies of 2008 as amended to date;

"director", in relation to a body corporate, includes a person occupying in relation to it the position of a director (by whatever name called) and any person in accordance with whose directions or instructions not being advice given in a professional capacity the directors of that body are accustomed to act;

"Independent director", in relation to a body corporate, means a director:

objectifs de la société sont fixés et atteints et dont les risques sont maîtrisés et évalués et dont les performances sont optimisées.

Article 2: Définitions

Aux fins du présent Code et à moins que le contexte n'exige une interprétation contraire :

«**Auditeur»** désigne un auditeur externe qui est un membre de l'Institute of Certified Public Accountants du Rwanda;

«**Autorité**» désigne l'Autorité du marché des capitaux;

«**Société**» désigne une société créée en vertu de la Loi de 2008 relative aux sociétés commerciales ;

«**Administrateur** », désigne, par rapport à une personne morale, une personne occupant par rapport à elle le poste d'administrateur (quel qu'en soit la dénomination) et toute personne dont les directives ou instructions non donnés à titre professionnel auxquelles les dirigeants de cette personne morale sont habitués à se conformer;

«**Administrateur indépendant**» désigne, dans le cadre d'une personne morale, un

y'ubutegetsi:

(i) utarigeze aba umukozi wa sosiyete ari ku rwego rw'ubuyobozi kandi ibyo bikaba bitarabaye mu gihe cy'imyaka ibiri (2) iheruka;
(ii) utarigeze akorana na sosiyete ayibera umujyanama cyangwa impuguke itanga serivisi cyangwa se ngo abe yarigeze aba mu buyobozi bwa sosiyete cyangwa se umuntu ugurisha sosiyete ibyo ikeneye cyangwa umukiriya wayo w'imena mu myaka ibiri (2) iheruka kandi akaba atarigeze akorana ibikorwa by'ubucuruzi na sosiyete uretse kuba yarayikoreye serivisi nk'umwe mu bagize Inama y'ubutegetsi kandi ibyo sosiyete ikaba yari ifite inshingano yo kubimenyekanisha;
(iii) udafite amasezerano ye bwite y'akazi yagiranye na sosiyete cyangwa se yagiranye n'umwe mu bagize ubuyobozi bwa sosiyete;
(iv) udafitanye isano ya hafi yo mu muryango n'umwe mu bavuzwe haruguru;
(v) utarigeze agirana imikoranire n'imwe yavuzwe haruguru n'ukorana na sosiyete ibikorwa.

"Byemewe" bivugako ibicuruzwa ku isoko ryimari n'imigabane by'iyo sosiyete byemewe ku isoko ry'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane ryemewe n'Ikigo;

(i) Who has not been employed by the company in an executive capacity within the last two years;
(ii) Is not associated with an adviser or consultant to the company or a member of the company's senior management or a significant supplier or customer of the company or within the last two years and has not had any business relationship with the company other than service as a director for which the company has been required to make disclosure;
(iii) Has no personal service contract/s with the company or with a member of the company's senior management;
(iv) Is not a member of the immediate family of any person described above;
(v) Has not had any of the relationships above with an affiliate of the company;

"Listed" means that the securities of the company in question are accepted for listing on a securities exchange approved by the Authority;

administrateur qui :

(i) n'a pas été employé par la société dans une capacité d'exécution pendant les deux dernières années ;
(ii) n'est pas associé à un conseiller ou un consultant de la société ou l'un des cadres supérieurs de la société ou un fournisseur ou un client important de la société et qui, au cours des deux dernières années, n'a eu aucune relation commerciale avec la société autre que celle d'administrateur pour laquelle la société a été requise de divulguer;
(iii) n'a pas de contrat (s) de services personnel (s) avec la société ou avec l'un des cadres supérieurs de la société;
(iv) n'est pas un membre de la famille immédiate d'une quelconque des personnes décrites ci-dessus;
(v) n'a pas eu aucune des relations ci-dessus avec une filiale de la société;

«**Coté**» signifie que les titres de la société en question sont admis à la cotation sur une bourse de titres approuvée par l'Autorité;

"Abayobozi basanzwe " bivuga abayobozi bashyirwa mu nama y'ubutegetsi ariko bakaba badasanzwe bakorera sosiyete ariko na none bitewe n'uko batujuje ibisabwa kugira ngo bitwe abagize inama y'ubutegetsi bigenga bakaba badashobora gufatwa nk'abagize inama y'ubutegetsi bigenga;

"Abagize inama y'ubutegetsi bari mu buyobozi":bivuga abantu bashyirwa mu Nama y'ubutegetsi bakaba bari basanzwe bafite imyanya mu buyobozi bukuru bwa sosiyete kandi kugira ngo hirindwe gushidikanya uko ari ko kose bakaba barimo Umuyobozi w'ubuyobozi bukuru cyangwa se Umuyobozi w'Inama y'ubutegetsi. Mu rwego rwo kwirinda gushidikanya uko ari ko kose, Umuyobozi w'ubuyobozi bukuru (CEO) bivuga umuntu uyobora ubuyobozi bukuru bwa sosiyete hatitawe ku nyito ahabwa bitewe n'umwanya afite kandi akaba ashobora kuba ari Umuyobozi w'ubuyobozi bukuru cyangwa Umuyobozi Mukuru;

"**Mwene wabo wa haf**i" bivuga umugore n'abana b'umuntu uyu n'uyu uri mu nama y'ubutegetsi'

"Isosiyete ihamagarira rubanda kuyiguramo imigabane " bivuga sosiyete ihamagarira rubanda kuyiguramo imigabane ivugwa mu Itegeko ryerekeye amasosiyete y'ubucuruzi ryo mu mwaka wa 2008;

"Non-Executive Directors" are persons who are appointed to the Board and who are not currently employed by the company, but who, either because they do not qualify to be an independent director or otherwise, cannot be considered an independent director;

"Executive Directors" are persons who are appointed to the Board and concurrently hold a senior management position in the company and for the avoidance of doubt includes the CEO or the general manager. For the avoidance of doubts, the CEO refers to a person who performs the functions of chief executive of the company, by whatever name called, and typically includes the general manager and managing director;

"An 'immediate family member" means the spouse and children of the particular director;

"Public company" is a public company as defined in the law related to Companies 2008;

«**Administrateur non dirigeant**» désigne des personnes qui sont nommés au Conseil d'administration et qui ne sont pas actuellement employé par la société, mais qui, soit parce qu'ils ne se qualifient pas comme administrateurs indépendants ou autres, ne peuvent pas être considérés comme administrateurs indépendants ;

«Administrateurs dirigeants» désigne des personnes qui sont nommées au Conseil d'administration et qui occupent simultanément un poste de direction dans la société et, pour éviter toute confusion, comprennent le Président Directeur General (PDG) ou le directeur général. Pour éviter toute confusion, le PDG désigne une personne qui exerce les fonctions de directeur général de la société, quel que soit sa dénomination et comprend généralement le PDG et le Directeur général ;

«**Membre de la famille immédiate**» désigne le conjoint et les enfants d'un administrateur donné ;

«**Société publique**» désigne une société publique telle que définie dans la Loi de 2008 relative aux sociétés commerciales;

"**Umugabane**" bivuga umugabane uhererekanwa utanga uburenganzira bwo kugira uruhare mu ifatwa ry'ibyemezo muri sosiyete ;

"Umunyamigabane" bivuga umuntu ufite ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bitanga uburenganzira bwo kugira uruhare mu ifatwa ry'ibyemezo muri sosiyete ;

"**Bitemewe**" bivugako ibicuruzwa ku isoko ryimari n'imigabane by'iyo sosiyete bitemewe ku isoko ry'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane ryemewe n'Ikigo;

<u>Ingingo ya 3:</u> Ibirebwa n'aya Mabwiriza

Aya Mabwiriza agenga amasosiyete yose yemerewe gukorera ku isoko ry'imari n'imigabane hatitawe ku miterere y'ibikorwa byayo by'ubucuruzi.

Andi masosiyete ahamagarira rubanda kuyaguramo imigabane arashishikarizwa byimazeyo kubahiriza ibikubiye muri aya Mabwiriza. Ni muri urwo rwego kandi sosiyete zigenga cyane cyange iziteganya gusaba kwemererwa gukorera ku isoko ry'imari n'imigabane zirashishikarizwa kubahiriza ibikubiye muri aya Mabwiriza.

Amasosiyete yose yemerewe gukorera ku isoko ry'imari n'imigabane ashishikarizwa kubahiriza ku bushake ibikubiye muri aya

"Share" means a transferable security carrying voting rights in a company;

"Shareholder" means a holder of a transferable security carrying voting rights in a company;

"**Unlisted"** means that the securities of the company in question are not accepted for listing on a securities exchange approved by the Authority.

<u>Article 3:</u> Scope of the code

The Code applies to all listed companies, regardless of the nature of their business.

Other public companies are strongly encouraged to comply with the provisions of the Code. Likewise, private companies, and especially those that intend to be listed, are encouraged to comply with the provisions of the Code.

All listed companies will be encouraged to voluntarily comply with the Code with effect from day it is published in the Official Gazette

«**Action**» désigne un titre transmissible assorti de droit de vote dans une société;

«**Actionnaire**» désigne un détenteur d'un titre transmissible assorti de droit de vote dans une société;

«**Non coté**» signifie que les titres de la société en question ne sont pas admis à la cotation sur une bourse de titres approuvée par l'Autorité.

<u>Article 3:</u> Champ d'application du présent Code

Le présent Code s'applique à toutes les sociétés cotées, quelle que soit la nature de leurs activités.

D'autres sociétés publiques sont fortement encouragées à se conformer aux dispositions du présent Code. De même, les sociétés privées et en particulier ceux qui ont l'intention de se faire coter sont encouragés à se conformer aux dispositions du présent Code

Toutes les sociétés cotées sont encouragés à se conformer volontairement aux dispositions du présent Code à compter du jour de sa

Mabwiriza guhera igihe atangarijwe mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda. Guhera ku itariki ya 1 Mutarama 2013, amasosiyete yose yemerewe gukorera ku isoko ry'imari n'imigabane azaba afite inshingano zo kubahiriza aya Mabwiriza keretse igihe hari ingingo yihariye isonera sosiyete iyi n'iyi inshingano yo kubahiriza aya Mabwiriza.

of the Republic of Rwanda. With effect from 1 January 2013, the Code will be mandatory for all listed companies, unless a specific provision is expressly exempted from such mandatory compliance.

publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Le présent Code aura force obligatoire pour toutes les sociétés cotées à partir du 1er janvier 2013 à moins qu'une disposition spécifique prévoit expressément une dérogation à une telle application obligatoire.

<u>UMUTWE WA I</u> : INAMA Y'UBUTGETSI

<u>CHAPTER I</u>: THE BOARD

<u>CHAPITRE PREMIER</u>: CONSEIL D'ADMINISTRATION

<u>Ingingo ya 4:</u> Inama y'ubutegetsi ikora neza

Buri sosiyete igomba kuyoborwa n'Inama y'Ubutegetsi ikora neza kandi ifite inshingano yo gusobanurira abanyamigabane ba sosiyete uburyo buzuza inshingano zabo ndetse igihe bibaye ngombwa bakaba bafite inshingano yo gusobanurira abandi banyamigabane uburyo buzuza inshingano zabo. Muri abo banyamigabane bandi harimo abo sosiyete ibereyemo imyenda n'abakozi bayo.

Abagize Inama y'ubutegetsi bahuriye ku nshingano yo gufasha sosiyete kugira imikorere myiza kandi ibyo bakabikora bayobora kandi bakagenzura ibikorwa bya sosiyete uko bikwiye.

Buri wese mu bagize Inama y'ubutegetsi agomba kuba afite ubumenyi bukwiye bukenewe kugira ngo yubahirize inshingano ze. Ubwo bumenyi bushobora kugaragazwa n'uburambe amaze kugira. Bumwe mu

<u>Article 4:</u> Effective Board

Every company must be headed by an effective Board of Directors which is accountable to the shareholders and, as the circumstances may require, to other stakeholders, including creditors and employees of the company.

The Board is collectively responsible for promoting the success of the company by directing and supervising the company's affairs.

Each director must be well qualified to carry out his duties. Such qualifications can be shown through relevant prior experience. As a guide, the following basic qualifications and professional competencies must be exhibited:

<u>Article 4:</u> Conseil d'administration efficace

Chaque société doit être dirigée par un Conseil d'administration efficace, qui est responsable devant les actionnaires et, lorsque les circonstances l'exigent, aux autres intervenants au nombre desquels figurent les créanciers et les salariés de la société.

Le Conseil d'administration est collectivement responsable de la promotion du succès de la société en dirigeant en supervisant les affaires de la société.

Chaque administrateur doit être bien qualifié pour pouvoir accomplir ses fonctions. Cette qualification peut être prouvée par son expérience antérieure en cette matière. A titre d'exemple, les qualifications et les

bumenyi n'ubushobozi bw'ibanze agomba kugaragaza ni ubu bukurikira:

(i) Kurangwa n'ubunyangamuganyo mu byo akora ku giti cye no mu byo akora mu rwego rw'imirimo ashinzwe.
(ii) Kurangwa n'ubwenge n'ubushobozi mu gufata ibyemezo bikwiye;
(iii) Kugira ubushobozi bwo gusoma no gusobanukirwa inyandiko z'ibaruramari.
(iv) Kuba azwiho kugira uburambe mu by'ubucuruzi no kurangwa no kuba yarageze ku bikorwa by'ubucuruzi bityo bigatuma agira uruhare rufatika mu micungire ya sosiyete.
(v) Kugira ubushobozi bwo gukorana n'abandi kandi ibyo akabikora yubahiriza inshingano ze, afata ibyemezo bihamye kandi akarangwa n'ubufatanye.
(vi) Kugira ubushobozi bwo gukorana n'abakozi ba sosiyete no kubagisha inama kugira ngo afashe sosiyete kubahiriza ibipimo ngenderwaho by'imikorere inoze.
(vii) Kuba azwiho kugira umumenyi n'uburambe ndetse n'ubushobozi bwo gutekereza agamije intego no kureba kure.

Buri wese mu bagize Inama y'ubutegetsi agomba kuba ashoboye kandi yiteguye

(i) Integrity in personal and professional dealings.
(ii) Wisdom and ability to take appropriate decisions;
(iii) Ability to read and understand financial statements;
(iv) An acknowledged record of business acumen and achievement so as to effectively contribute to the company's management;
(v) Ability to deal with others with a sense of responsibility, firmness, and cooperation;
(vi) Ability to interact with and consult with the company's employees in order to achieve high management standards;
(vii) A track record of a range of skills and experience as well as the ability to think strategically and with foresight.

Each director must be able and prepared to

compétences professionnelles de base suivantes doivent être prouvées:

(i) intégrité dans les relations personnelles et professionnelles.
(ii) sagesse et capacité de prendre les décisions appropriées ;
(iii) capacité de lire et de comprendre les états financiers ;
(iv) être reconnu pour son sens aigu des affaires et ses réalisations de manière à contribuer efficacement à la gestion de la société ;
(v) capacité de travailler avec les autres avec un sens de responsabilité, de fermeté et de coopération ;
(vi) capacité d'interagir et de se consulter avec les employés de la société afin d'atteindre les normes de gestion élevées.
(vii) faire preuve d'une série de compétences et d'expérience ainsi que d'une capacité de penser stratégiquement et avec prévoyance.

Chaque administrateur doit être capable et prêt

gukoresha imbaraga no gufata umwanya uhagije akawugenera ibikorwa bijyanye n'inshingano ze nk'umwe mu bagize Inama y'ubutegetsi. Mu rwego rwo kwizerako umuntu uyu n'uyu uri mu bagize Inama y'ubutegetsi afite umwanya uhagije wo kuzuza inshingano ze, ni ngombwa ko atajya mu nama z'ubutegetsi zirenze eshatu (3) z'amasosiyete ahamagarira rubanda kuyaguramo imigabane yemerewe gukorera ku isoko ry'imari n'imigabane.

Buri wese mu bagize Inama y'ubutegetsi agomba kugirira akamaro Inama y'ubutegetsi yaba cyangwa ataba ari umwe mu bayigize wigenga kandi akarangwa no kutabogama no kwigenga iyo yubahiriza inshingano ze n'iyo afata ibyemezo.

Buri wese mu bagize Inama y'ubutegetsi agomba kumenyekanisha ikintu cyose cyatuma agira ikibazo cy'igongana ry'inyungu kandi akirinda kugira uruhare mu ifatwa ry'ibyemezo ibi n'ibi bifitanye isano n'iryo gongana ry'inyungu.

Ubusanzwe abagize inama z'ubutegetsi za sosiyete zemerewe gukorera ku isoko ry'imari n'imigabane nta manda bagira. Nyamara ariko bitewe n'igihe n'imbaraga basabwa kugira ngo bubahirize inshingano zabo nka bamwe mu bagize inama y'ubutegetsi ya sosiyete yemerewe gukorera ku isoko ry'imari n'imigabane, ni byizako batarenza imyaka itandatu (6) bari mu nama y'ubutegetsi. Ni yo

devote sufficient time and effort to his duties as a director. To ensure a director has sufficient time to undertake his or her duties, an individual director should not hold directorships in more than three (3) Boards of public listed companies.

Each director should add value to the Board and, whether or not an independent director, bring an independent and objective judgment to bear on their duties and decision making.

Each director must disclose any conflict of interests he may face and abstain from any decision making process where he is so conflicted.

No term limit will be set for directors of listed companies generally. However, given the time and effort that directors are expected to spend in executing their duties as listed company directors; it is strongly recommended that directors do not continue as directors for more than a maximum of six (6) years. In this regard, it is strongly recommended that one

à consacrer suffisamment de temps et d'efforts à l'accomplissement de ses fonctions d'administrateur. Pour s'assurer qu'un administrateur dispose de suffisamment de temps pour accomplir ses fonctions, il est interdit à un administrateur d'être un administrateur dans plus de trois (3) conseils d'administration des sociétés cotées.

Chaque administrateur doit contribuer à l'augmentation de l'efficacité de la société et, qu'il soit un administrateur indépendant ou non, émettre un jugement indépendant et objectif sur ses fonctions et sa prise de décision.

Chaque administrateur doit déclarer tout conflit d'intérêts auquel il peut être confronté et s'abstenir de participer à tout processus de prise de décisions où il est confronté à ce genre de conflit.

Les membres du Conseil d'administration des sociétés cotées n'ont pas généralement un mandat fixe. Toutefois, étant donné le temps et les efforts que les administrateurs sont tenus de consacrer à l'accomplissement de leurs fonctions d'administrateurs des sociétés cotées; il est fortement recommandé que les administrateurs ne continuent pas d'exercer les

mpamvu ari byizako kimwe cya gatatu cy'abagize Inama y'ubutegetsi bagomba kurangiza manda yabo inshuro imwe buri myaka ibiri kugira ngo Inama y'ubutegetsi ishobore gukomeza gukora kandi ibyo bikanatuma ishyirwamo amaraso mashya ikeneye.

Kugira ngo Inama y'ubutegetsi ishobore gukora neza, umubare usabwa kugira ngo inama zayo zishobore guterana ugomba kuba ugizwe na benshi mu bagize inama y'ubutegetsi batari mu buyobozi bwa sosiyete n'uw'abagize inama y'ubutegetsi bigenga.

<u>Ingingo ya 5:</u> Abagize Inama y'ubutegetsi

Inama y'ubutegetsi igomba kuba igizwe n'abantu benshi kugira ngo muri bo habe harimo abantu bafite ubuzobere n'uburambe bitandukanye kugira ngo bafashe sosiyete kuzuza ibyo isabwa ibi n'ibi no gukora neza ibikorwa byayo by'ubucuruzi. Ubusanzwe igipimo mpuzamahanga ngenderwaho cyerekanako abagize inama y'ubutegetsi bagomba kuba bari hagati ya barindwi (7) n'icumi (10) bitewe n'uko sosiyete ingana.

Kugira ngo Inama y'ubutegetsi ikore ku buryo bufatika, yirinde kubogama kandi irangwe n'ibitekerezo binyuranye, mu bayigize hagomba kuba harimo abari mu buyobozi, abagize inama y'ubutegtsi basanzwe ndetse

third of the Board should be required to retire once every two years to ensure some degree of continuity whilst ensuring that the Board is adequately refreshed.

To ensure that the Board is effective, any quorum for Board meetings must comprise a majority of non-executive and or independent directors.

<u>Article 5:</u> Composition of the Board

The size of the Board should be large enough to include directors with diverse expertise and experience to suit the specific requirements of a company and its business. As a guide, the international benchmark on board sizes range from 7 to 10 directors, depending on the size of the company.

To ensure active, unbiased and diverse advice is brought to the company, the Board should have a mix of executive, non-executive and independent directors.

fonctions d'administrateurs pour plus de six (6) ans. À cet égard, il est fortement recommandé que le mandat d'un tiers des membres du Conseil d'administration arrive à terme une fois tous les deux ans afin d'assurer une certaine continuité du Conseil d'administration, tout en veillant à ce que le Conseil soit suffisamment rafraîchi avec de nouveaux membres.

Pour s'assurer de l'efficacité du Conseil d'administration, le quorum nécessaire pour que le Conseil d'administration puisse se réunir doit comprendre une majorité d'administrateurs non dirigeants et/ou indépendants.

<u>Article 5:</u> Composition du Conseil d'administration

La taille du Conseil d'administration doit être suffisamment importante pour inclure les administrateurs possédant une expertise et une expérience nécessaires diversifiées pour répondre aux exigences spécifiques d'une société et de ses activités. A titre d'exemple, la norme internationale relative à la taille du Conseil d'administration varie de 7 à 10 administrateurs, en fonction de la taille de la société.

Pour s'assurer que la société se voit fournir des conseils actifs, sans parti pris et diversifiés, le Conseil doit se doter d'une combinaison d'administrateurs dirigeants, non dirigeants et

n'abagize inama y'ubutegetsi bigenga.
Nibura kimwe cya kabiri (1/2) cy'abagize Inama y'ubutegetsi kigomba kuba kigizwe n'abagize inama y'ubutegetsi basanzwe kandi abenshi muri aba akaba ari abagize inama y'ubutegetsi bigenga.

Nibura babiri mu bagize Inama y'ubutegetsi bagomba kuba ari abagize Inama y'ubutegetsi bari mu buyobozi. Umwe muri abo babiri kandi agomba kuba ari umuyobozi w'ubuyobozi bukuru (CEO).

Inama y'ubutegetsi igomba kuvugura ku buryo ngaruka umubare w'abayigize n'uko igomba kungana.

<u>Ingingo ya 6:</u> Ishyirwaho ry'abagize Inama y'ubutegetsi bashya/ Gusubiza mu Nama y'ubutegetsi bamwe mu bari bayisanzwemo

Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi igomba gushaka abakandida bujuje ibisabwa kugira ngo bashyirwe mu Nama y'Ubutegetsi cyangwa kugira ngo bongere kuyisubizwamo kandi ikageza imyanzuro n'ibyifuzo byayo ku Nama y'ubutegetsi.

Mu gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi bashya, Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi igomba kureba uko bakuzuzanya mu buzobere bwabo no mu bumenyi bwabo kugira ngo babe barushaho

At least half the Board should comprise non-executive directors, with a majority of such non-executive directors being independent directors.

At least two members of the Board should be executive directors. One such director must include the Chief Executive Officer ('CEO').

The board should periodically review its size and composition.

<u>Article 6:</u> Nomination of New/ Re-election of existing Board Members

The Nominating Committee should identify suitable candidates for Board appointments or reappointments and make recommendations to the Board.

When nominating new directors, the Nominating Committee should consider the mix of directors' characteristics, Experiences, Diverse perspectives and skills that is most

indépendants.

Au moins la moitié des membres du Conseil d'administration doivent comprendre des administrateurs non dirigeants dont la majorité est constituée d'administrateurs indépendants.

Au moins deux membres du Conseil d'administration doivent être des administrateurs dirigeants dont l'un d'entre eux doit être le Président directeur général (PDG).

Le Conseil d'administration doit t revoir périodiquement sa taille et sa composition.

<u>Article 6:</u> Nomination de nouveaux membres du Conseil d'administration/ Réélection des membres du Conseil existants

La Commission de nomination doit identifier les candidats appropriés pour leurs nominations aux Conseil d'administration ou leur renouvellement de mandat et émettre des recommandations au Conseil d'administration.

La Commission de nomination doit, lors de la nomination de nouveaux administrateurs, envisager la combinaison des caractéristiques, des expériences, des perspectives et des

kugirira akamaro sosiyete.

Abanyamigabane bagomba guhabwa umwanya wo gutoranya abakandida bo kujya mu Nama y'Ubutegetsi bakamenyeshwa ubwo burenganzira bwabo mu itangazo ribagezwaho mu gihe cy'iminsi nibura 21 kugira ngo bashobore gutoranya abakandida. Umukandida wese utoranijwe n'abanyamigabane agomba gusuzumwa na Komite ishinzwe gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi hakurikijwe ibishingirwaho mu kubashyiraho bivugwa mu gika kibanziriza iki.

Abakandida bose bashaka kujya mu Nama y'ubutegetsi bagomba guha Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi nibura amakuru akurikira:

i) amashuri bize;
ii) uburambe bafite;
iii) inama z'ubutegetsi basanzwe barimo;
iv) inyungu iyi n'iyi baba bafite muri sosiyete;
v) Igihe ari abagize Inama y'ubutegetsi bigenga cyangwa basanzwe, kugaragaza iyindi sano yose ishobora kuba yababuza gufata ibyemezo mu bwigenge cyangwa ku buryo butabogamye.

Inama y'ubutegetsi igomba gutanga nibura amakuru avugwa mu gaka (d) kabanziriza iki abakandida bashyikiriza abanyamigabane

appropriate for the company.

Shareholders should have an opportunity to nominate Board candidates, with at least 21 days notice provided to shareholders to allow them to make their nominations. Any shareholder nomination should be reviewed by the Nominating Committee in accordance with the criteria set out in the preceding Paragraph.

All candidates seeking to be a director must submit at least the following information to the Nominating Committee:

i) education,
ii) experience,
iii) current directorships.
iv) any interests in the company, and
v) in the case of independent and non-executive directors, any other affiliation that may affect the director's ability to make Independent and Impartial decisions.

The Board must release at least the Information provided in the preceding sub-

compétences diverses des administrateurs qui est la mieux appropriée pour la société.

Les actionnaires doivent avoir la possibilité de désigner des candidats au Conseil, après un avis d'au moins 21 jours adressé aux actionnaires pour leur permettre de proposer des candidatures. Toute candidature proposée par les actionnaires doit être examinée par la Commission de nomination conformément aux critères énoncés à l'alinéa précédent.

Tous les candidats désireux d'être administrateurs doivent soumettre à la Commission de nomination au moins les informations suivantes:

i) études faites;
ii) expérience,
iii) societies dans lesquelles ils sont actuellement administrateurs ;
iv) quelconques intérêts qu'ils ont dans la société ;
v) dans le cas des administrateurs indépendants et non dirigeants, tout autre lien qui peut affecter la capacité de l'administrateur à prendre des décisions indépendantes et impartiales.

Le Conseil d'administration doit communiquer à tous les actionnaires au moins les

bose. Ayo makuru afasha kugereranya ubushobozi n'uburambe by'abakandida bityo hagatoranywa abandida barusha abandi ubushobozi n'uburambe kandi agafasha n'abanyamigabane gufata ibyemezo bafite ibyo bashingiyeho bifatika.

Ingingo ya 7: Umuyobozi w'inama y'ubutegetsi n'Umuyobozi w'ubuyobozi bukuru (CEO) bagomba kuba ari abantu batandukanye

Umuyobozi w'Inama y'ubutegetsi n'Umuyobozi w'ubuyobozi bukuru bagomba kuba ari abantu batandukanye kugira ngo hatabaho kwikubira ububasha kandi ibyo bikanatuma basobanura uburyo bubahiriza inshingano zabo.

Sosiyete igomba kugaragaza isano iri hagati y'Umuyobozi w'Inama y'ubutegetsi n'Umuyobozi w'ubuyobozi bukuru (CEO) igihe bafitanye isano.

Umuyobozi w'Inama y'ubutegetsi agomba kubahiriza ibisabwa ku bagize inama y'ubutegetsi bigenga.

Inama y'ubutegetsi igomba kugaragaza neza kandi mu nyandiko inshingano z'Umuyobozi w'Inama y'ubutegetsi n'iz'umuyobozi w'ubuyobozi bukuru (CEO).

paragraph (d) submitted by the candidates to all shareholders. This Information will assist in comparing director candidates and identifying the most suitable person, as well as enable shareholders to make informed decisions.

Article 7: Separation of Chairman and CEO

The Chairman and CEO must be separate persons, to ensure an appropriate balance of power and increased accountability.

A company must disclose the relationship between the Chairman and CEO where they are related to each other.

The Chairman must meet the criteria for independent directors.

The division of responsibilities between the Chairman and CEO must be clearly established and set out in writing by the Board.

informations fournies au sous-alinéa (d) précédent soumises par les candidats. Ces informations aident à comparer les candidats administrateurs et à identifier la personne la plus appropriée, ainsi qu'à permettre aux actionnaires de prendre des décisions éclairées.

Article 7: Séparation du président du Conseil d'administration et du PDG

Le président du Conseil d'administration et le PDG doivent être des personnes distinctes afin de s'assurer d'un équilibre approprié du pouvoir et d'une reddition des comptes accrue.

Une société doit donner des informations sur le lien entre le président du Conseil d'administration et le PDG s'ils ont un certain lien.

Le président du Conseil d'administration doit répondre aux critères requis pour les administrateurs indépendants.

La répartition des responsabilités entre le président du Conseil d'administration et le PDG doit être clairement établie et énoncée par écrit par le Conseil d'administration.

Ingingo ya 8: Inshingano z'Inama y'ubutegetsi, iz'umuyobozi w'Inama y'ubutegetsi n'iz'Umukuru w'Ubuyobozi bukuru

Inshingano z'impande zitandukanye zivugwa aha zigamije gushingirwaho ariko na none ntizigomba gufatwako ari inshingano zose z'uruhande uru n'uru kuko hari izitagaragaramo. Kugira ngo hirindwe gushidikanya uko ari ko kose, abagize Inama y'ubutegetsi bagomba gukorera hamwe kandi na muntu n'umwe mu bagize Inama y'ubutegetsi ushobora gushyiraho politiki ubwe cyangwa andi mabwiriza atabanje kubigeza ku Nama y'ubutegetsi mu nama yayo kugira ngo ibijyeho impaka kandi byemerwe na buri wese mu bagize Inama y'ubutegetsi.

Inshingano z'Inama y'ubutegetsi ni izi zikurikira:

i. kuyobora neza sosiyete, gushyiraho ingamba z'igihe kirekire, guha ubuyobozi bwa sosiyete amabwiriza no gukora ku buryo sosiyete igira abakozi n'imari bikenewe kugira ngo ishyire mu bikorwa intego yihaye;

ii. gukora ku buryo sosiyete igira imigenzurire inoze kandi nyayo ituma ibibazo sosiyete ishobora guhura na byo bisuzumwa kandi bigakemurwa

Article 8: Role of the Board, Chairman and Chief Executive Officer

The role of the various parties outlined here provide guidance and should not be taken as a comprehensive list of all the duties and responsibilities of such party, For the avoidance of doubts, the Board acts collectively and no individual director can seek to issue policies or other directions without first raising such policy or direction at a Board meeting and discussing the policy or direction and getting the consensus of all.

The Board's role is to:

i. provide entrepreneurial leadership, set strategic aims, provide direction to the Management, and ensure that the necessary financial and human resources are in place for the company to meet its objectives;

ii. ensure that a framework of prudent and effective internal controls which enables risk to be assessed and

Article 8: Rôle du Conseil d'administration, du Président du Conseil d'administration et du PDG

Le rôle des différentes parties énoncées ici est donné à titre exemplatif et ne doit pas être considéré comme une liste exhaustive de tous les devoirs et les responsabilités desdites parties. Pour éviter toute confusion, le Conseil d'administration agit collectivement et aucun administrateur individuel peut chercher à établir une politique ou tout autre directive sans soulever d'abord cette politique ou directive lors d'une réunion du Conseil d'administration qui doit discuter de cette politique ou directive et parvenir à un consensus de tous ses membres au sujet de cette politique ou directive.

Le rôle du Conseil d'administration consiste à:

i. assurer un leadership entrepreneurial, fixer des objectifs stratégiques, fournir une orientation à la Direction et veiller à ce que les ressources financières et humaines nécessaires soient en place pour permettre à la société d'atteindre ses objectifs;

ii. veiller à la mise en place d'un cadre de contrôles internes prudentes et efficaces qui permet l'évaluation et la

kandi igakurikirana kandi igasuzuma imigendekere myiza y'iyo migenzurire yashyizweho;

iii. gusuzuma imikorere y'ubuyobozi bwa sosiyete no kugena imishahara n'ibihembo bigenerwa abari muri ubwo buyobozi;

iv. gushyiraho indangagaciro n'ibipimo ngenderwaho bya sosiyete no gukora ku buryo inshingano ifite ku banyamigabane no ku bandi bantu zumvikana neza kandi zikubahirizwa;

v. gukora buri gihe igamije inyungu za sosiyete n'iz'abanyamigabane bose;

vi. kumenyekanisha ububasha bwo gufata ibyemezo ku bibazo biyireba iba yeguriye imwe mu makomisiyo ayigize cyangwa ubwo iba yeguriye ubuyobozi bwa sosiyete.

Zimwe mu nshingano z'abagize Inama y'ubutegetsi basanzwe n'abagize Inama y'ubutegetsi bigenga ni izi zikurikira:

i. gusuzuma ku buryo bwimbitse inyandiko zose za ngombwa z'Inama y'ubutegetsi kugira ngo bamenye neza ibikorwa by'ubucuruzi bya sosiyete n'imikorere y'Ubuyobozi bwa sosiyete;

ii. kunenga mu buryo bwubaka ku birebana n'umurongo w'ibikorwa

managed is established, and monitor and assess the effectiveness of such internal controls established;

iii. review Management performance and determine its remuneration; and

iv. set the company's values and standards, and ensure that obligations to shareholders and other stakeholders are understood and met;

v. always act in the best interests of the company and shareholders as a whole;

vi. If authority to make decisions on certain board matters is delegated by the Board to any Board Committee or to Management, such delegation should be disclosed.

The non-executive and independent directors' role include the following:

i. review all relevant Board papers to acquire a thorough understanding of the company's business and Management's performance;

ii. constructively challenge the company's

maitrise des risques, et suivre et évaluer l'efficacité de ces contrôles internes mis en place;

iii. examiner les performances de la Direction et déterminer sa rémunération;

iv. définir les valeurs et les normes de la société et s'assurer que les obligations envers les actionnaires et autres intervenants sont comprises et respectées ;

v. toujours œuvrer dans le meilleur intérêt de la société et des actionnaires dans leur ensemble ;

vi. Si le Conseil d'administration délègue le pouvoir de prendre des décisions sur les questions le concernant à l'une de ses Commissions ou à la Direction, une telle délégation doit être communiquée.

Le rôle des administrateurs non dirigeants et indépendants consiste entre autres à:

i. examiner tous les documents pertinents du Conseil d'administration pour acquérir une compréhension approfondie des activités de la société et de la performance de la Direction;

ii. remettre en question de manière

by'ubucuruzi sosiyete yihaye no ku mikorere y'Ubuyobozi igihe cyose bibaye ngombwa;

iii. gutegura ingamba z'igihe kirekire z'agateganyo za sosiyete;

iv. gukora isuzuma hagamijwe kureba niba Ubuyobozi bwa sosiyete bugera ku ntego zumvikanweho no gukurikirana raporo ku mikorere.

Zimwe mu nshingano z'Umuyobozi w'Inama y'ubutegetsi ni izi zikurikira:

i) kuyobora Inama y'ubutegetsi kugira ngo yubahirize neza inshingano zayo zose uko zakabaye kandi akagena na gahunda zayo;

ii) gukora ku buryo abagize Inama y'ubutegetsi babona amakuru yuzuye, aziye ku gihe kandi asobanutse neza;

iii) gushyigikira imikoranire yubaka hagati y'Inama y'Ubutegetsi n'Ubuyobozi bwa sosiyete;

iv) gufasha abagize Inama y'ubutegetsi basanzwe kugira uruhare rufatika cyane cyane mu nama z'Inama y'ubutegetsi no mu bindi bitarebana n'izo nama;

v) gushyigikira imikoranire yubaka hagati y'abagize Inama y'ubutegetsi bari mu buyobozi bwa sosiyete n'abagize Inama y'ubutegetsi basanzwe;

business directions and Management's performance as may be necessary;

iii. develop proposals on long term strategy for the company; and

iv. review the performance of Management in meeting agreed goals and objectives and monitor the reporting of performance.

The Chairman's role includes the following as set out:

i) lead the Board to ensure its effectiveness on all aspects of its role and set its agenda;

ii) ensure that the directors receive accurate, timely and clear information;

iii) encourage constructive relations between the Board and Management;

iv) facilitate the effective contribution of non-executive directors in particular during and outside of Board meetings;

v) encourage constructive relations between executive directors and non-executive directors;

constructive les orientations des activités de la société et la performance de la Direction si nécessaire;

iii. élaborer des propositions sur la stratégie à long terme de la société ;

iv. examiner les performances de la Direction dans la réalisation des buts et objectifs convenus et faire le suivi des rapports de performance.

Le rôle du Président du Conseil d'administration consiste entre autres à :

i) diriger le Conseil d'administration et s'assurer de son efficacité dans tous les aspects de son rôle et fixer son programme;

ii) veiller à ce que les administrateurs reçoivent des informations exactes, opportunes et précises;

iii) encourager les relations constructives entre le Conseil d'administration et la Direction;

iv) faciliter la contribution efficace des administrateurs non dirigeants, en particulier pendant et en dehors des réunions du Conseil d'administration;

v) encourager des relations constructives entre les administrateurs dirigeants et non dirigeants;

vi) kwirinda gushyiraho politiki ku giti cyabo batabanje kugisha inama Inama y'ubutegetsi yose kandi ibyo bakabikora nyuma y'impaka nyazo kandi zibwizanya ukuri;
vii) gukora ku buryo bahanahana n'abanyamigabane amakuru ku buryo bunoze;
viii) guteza imbere ibipimo ngenderwaho mu miyoborere myiza ya sosiyete.

Ingingo ya 9: Amahugurwa

Sosiyete zigomba kumenyako umuntu ushyirwa mu nama y'ubutegetsi aba atezweho gukora ku buryo bw'umwuga bityo akaba agomba guteganyirizwa uburyo n'amafaranga bimufasha guhugurwa no kongerera ubumenyi abagize Inama y'ubutegetsi.

Abantu bashya bashyizwe mu Nama y'ubutegetsi bagomba gukurikirana amahugurwa ku miyoborere ya sosiyete cyangwa ku mategeko, ku mabwiriza y'ibaruramari cyangwa ku bindi bintu bijyanye n'ubucuruzi atangwa n'ikigo kizwi cyangwa umuntu uzwi.

Abagize Inama y'ubutegetsi bagomba guhabwa amahugurwa nkarishyabwenge ku birebana n'ibintu bishya biriho mu rwego rw'amategeko, urw'ibaruramari n'urw'imisoro kandi ayo mahugurwa bakayahabwa buri gihe

vi) not to unilaterally issue policies without consulting with the Board as a whole with full frank and discussions being completed, and

vii) ensure effective communication with shareholders;

viii) promote high standards of corporate governance.

Article 9: Training

Companies must recognize that a directorship is a professional appointment and therefore they should provide opportunities and funds for training of individual directors and the development of the Board.

New directors must attend a corporate governance orientation or training on the law, accounting rules and other business matters, offered by a reputed institution or trainer.

On a continuing basis and in any event at least once a year, the Board must go through a

vi) ne pas émettre de façon unilatérale des politiques sans consulter le Conseil d'administration dans son ensemble et après des discussions complètes et franches ;

vii) assurer une communication efficace avec les actionnaires;

viii) promouvoir les normes élevées de gouvernance d'entreprise.

Article 9: Formation

Les sociétés doivent reconnaître que la nomination d'un administrateur est une nomination professionnelle et qu'elles doivent ainsi offrir des opportunités et des fonds pour la formation de chacun des administrateurs et le perfectionnement du Conseil d'administration.

Les nouveaux administrateurs doivent participer à une orientation ou à une formation en matière de gouvernance d'entreprise dans le domaine du droit, des règles comptables et d'autres questions commerciales offerts par une institution réputée ou un formateur.

Le Conseil d'administration doit de façon continue et dans tous les cas et au moins une

n'igihe cyose bibaye ngombwa nibura rimwe mu mwaka.

Ingingo ya 10: Komisiyo z'Inama y'ubutegetsi

a) Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize inama y'ubutegetsi

Sosiyete zigomba gushyiraho Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi ishinzwe kugeza ku Nama y'ubutegetsi no ku banyamigabane ibyifuzo n'imyanzuro ku birebana n'abantu bose basabye gushyirwa mu Nama y'ubutegetsi nyuma yo gukora isuzuma ry'ubushobozi bwabo, iry'ubumenyi n'uburambe byabo.

Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi igomba kuba igizwe nibura na batatu (3) mu bagize Inama y'ubutegetsi kandi abo bose uko ari batatu bagomba kuba ari mu bagize Inama y'ubutegetsi basanzwe kandi abenshi muri abo bagize Inama y'ubutegetsi basanzwe bagomba kuba ari abigenga harimo n'Umuyobozi w'Inama y'ubutegetsi.

Igihe umubare w'abagize Inama y'ubutegetsi udahagije cyangwa se iyo sosiyete isanga ari ngombwa, hashobora gushyirwaho Komisiyo imwe ikomatanya ibirebana n'ishyirwaho ry'abagize Inama y'ubutegetsi n'ibirebana n'igena ry'imishahara n'ibihembo. Iyo hashyizweho iyo Komisiyo ikomatanije ibyo

refresher course on the latest developments in relevant laws, accounting and tax matters.

__Article 10:__ Board Committees

a) Nominating Committee

Companies must establish a Nominating Committee to make recommendations to the Board and to the shareholders on all Board appointments after evaluating the skills, knowledge and experience of the directors whose candidacy are being considered for the Board position.

The Nominating Committee should comprise of at least three (3) directors, all of whom must be non-executive, and a majority of such non-executive directors, including the Chairman, must be independent.

Where there are insufficient directors or if the company deems it appropriate, the Nominating and Remuneration Committee can be combined as one committee. Where the

fois par an, bénéficier d'un cours de recyclage sur les récents progrès dans les lois en la matière, dans la comptabilité et la fiscalité.

__Article 10:__ Commissions du Conseil d'administration

a) Commission de nomination

Les sociétés doivent mettre en place une Commission de nomination chargée d'émettre des recommandations au Conseil d'administration et aux actionnaires sur toutes les nominations au Conseil, après avoir évalué les compétences, les connaissances et l'expérience des administrateurs dont la candidature sont en cours d'examen pour la nomination au Conseil d'administration.

La Commission de nomination doit être constituée d'au moins trois (3) administrateurs qui sont tous des administrateurs non dirigeants et dont la majorité d'entre eux dont le Président sont des administrateurs indépendants.

Lorsque le nombre d'administrateurs est insuffisant ou que les administrateurs de la société le jugent approprié, la Commission de nomination et celle des rémunérations peuvent

byose, impamvu zatumye ishyirwaho zigomba kugaragazwa muri raporo y'umwaka.

Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi igomba gukora isuzuma rya buri mwaka igamije kureba niba abayigize bakwiye koko no kureba niba abagize Inama y'ubutegetsi bose bafata igihe gihagije bakubahiriza ishingano zabo. Igihe abagize Inama y'ubutegetsi basanzwe bahawe iyindi myanya ahandi, umuyobozi wa Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi agomba kubimenyeshwa mbere y'uko hemezwako hashyirwaho abandi bagize Inama y'ubutegetsi bashya kandi Inama y'ubutegetsi igomba guhita imenyeshwa ibibazo by'igonganga ry'inyungu bishobora kuvuka.

Inama y'ubutegetsi igomba guha Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi inshingano zisobanutse neza ku birebana n'igihe izajya iterana, igihe inama zayo zizajya zimara na gahunda y'ibyo igomba gusuzuma mu nama zayo.

Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi igomba gutangaza muri raporo ngarukamwaka ya sosiyete inyandiko igaragaza ibikorwa byayo n'uburyo yakurikije mu gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi.

(b) Komisiyo ishinzwe kugena imishahara

Nominating and Remuneration Committee are combined into one, the reasons for this must be disclosed in the annual report.

The Nominating Committee must review annually whether the constitution of the Board remains appropriate, and whether all directors are spending sufficient time to fulfill their duties. If the non-executive directors are offered appointments elsewhere, the chairman of the Nomination Committee must be informed before any new appointments are accepted and the Board should subsequently be informed of any potential conflicts.

The Board must provide clear terms of reference to the Nominating Committee in respect of the frequency, length and agenda of committee meetings.

The Nominating Committee must issue a statement in the company's annual report detailing its activities and the process it has used to nominate appointments to the Board.

être combinées en une seule Commission. Lorsque la Commission de nomination et celle de rémunération sont combinées en une seule Commission, les raisons de cette combinaison doivent être communiquées dans le rapport annuel.

La Commission de nomination doit examiner chaque année si la composition du conseil d'administration demeure appropriée, et si tous les administrateurs consacrent suffisamment de temps à l'accomplissement de leurs fonctions. Si les administrateurs non dirigeants sont nommés ailleurs, le président de la Commission de nomination doit être informé avant que toute nouvelle nomination ne soit acceptée et le Conseil d'administration doit ensuite être informé des conflits éventuels.

Le Conseil doit fournir à la Commission de nomination des termes de référence clairs en ce qui concerne la fréquence, la durée et l'ordre du jour des réunions de la Commission.

La Commission de nomination doit publier une déclaration dans le rapport annuel de la société détaillant ses activités et le processus qu'elle a utilisé pour désigner des nominations au Conseil d'administration.

n'ibihembo

Inama y'ubutegetsi igomba gushyiraho Komisiyo ishinzwe kugena imishahara n'ibihembo ifite inshingano zo gutanga ibyifuzo ku mushahara n'ibihembo bigomba kugenerwa buri wese mu bagize Inama y'ubutegetsi n'Umuyobozi w'ubuyobozi bukuru (CEO). Igihe Inama y'ubutegetsi igizwe n'abantu bake, iyi nshingano ishobora gukorwa na Komite ishinzwe gushyiraho abagize Inama y'ubutegetsi.

Komisiyo ishinzwe kugena imishahara n'ibihembo igomba kuba igizwe nibura na batatu (3) mu bagize Inama y'ubutegetsi kandi bose uko ari batatu bagomba kuba ari abagize Inama y'ubutegetsi basanzwe kandi n'abenshi muri bo bagomba kuba bigenga kandi barimo n'Umuyobozi wayo.

Komisiyo ishinzwe kugena imishahara n'ibihembo igomba gushyiraho imishahara n'ibihembo bihagije bituma abagize Inama y'ubutegetsi bifuza gukorera sosiyete, kuguma kuri uwo mwanya no kugira ishyaka mu gukorera sosiyete bityo sosiyete igacungwa neza. Nyamara ariko na none iyo mishahara n'ibyo bihembo ntibigomba kuba bikabije cyane kuko iyo mishahara n'ibyo bihembo bigomba kugenwa hashingiwe ku nyungu sosiyete yinjiza.

Inama y'ubutegetsi igomba guha Komisiyo ishinzwe kugena imishahara n'ibihembo

(b) Remuneration Committee

The Board must set up a Remuneration Committee to recommend remuneration packages for each director and the CEO. If the Board is small, then this function can be undertaken by the Nominating Committee.

The Remuneration Committee should comprise of at least three (3) directors, all of whom must be non-executive, and majority of whom, including the Chairman, must be independent.

The Remuneration Committee must establish remuneration packages which are sufficient to attract, retain and motivate directors to run the company successfully, but without paying more than is necessary. The level of remuneration must strike a balance between the interests of the company.

(b) Commission de rémunération

Le Conseil d'administration doit mettre en place une Commission de rémunération chargée de recommander la structure des rémunérations pour chaque administrateur et le PDG. Si le Conseil d'administration est de petite taille, cette fonction peut être exercée par la Commission de nomination.

La Commission de rémunération doit être constituée d'au moins trois (3) administrateurs qui sont tous des administrateurs non-dirigeants et dont la majorité d'entre eux, y compris le Président, doivent être des administrateurs indépendants.

La Commission de rémunérations doit mettre en place une structure des rémunérations qui sont suffisantes pour attirer, retenir et motiver les administrateurs en vue de leur participation à la bonne gestion de la société, mais sans payer plus de rémunérations que nécessaire. Le niveau de rémunération doit respecter un équilibre entre les intérêts de la société.

inshingano zisobanutse neza ku birebana n'igihe izajya iterana, igihe inama zayo zizajya zimara na gahunda y'ibyo igomba gusuzuma mu nama zayo.

(c) Komisiyo y'igenzuramutungo

Inama y'ubutegetsi igomba gushyiraho Komisiyo y'igenzuramutungo

Komisiyo y'igenzuramari igomba kuba igizwe nibura na batatu (3) mu bagize Inama y'ubutegetsi kandi bose uko ari batatu bagomba kuba ari abagize Inama y'ubutegetsi basanzwe kandi n'abenshi muri bo bagomba kuba bigenga kandi barimo n'Umuyobozi wayo.

Inama y'ubutegetsi igomba gukora ku buryo abagize Komisiyo y'igenzuramutungo aba ari abantu bafite ubumenyi bukenewe muri bo kandi hakaba harimo nibura abantu babiri (2) bafite ubuzobere cyangwa uburambe mu by'ibaruramari cyangwa mu bindi bisa na byo mu rwego rw'ibaruramari.

Komisiyo y'igenzuramutungo igomba guterana nibura rimwe mu gihembwe kugira ngo ikurikirane raporo z'ibaruramari zakozwe n'abagenzuramutungo ba sosiyete cyangwa abigenga kandi ikaba igomba gukora inama imwe ya ngombwa mbere yo kurangiza gukora raporo z'ibaruramari ngarukamwaka.

Komisiyo y'igenzuramutungo igomba

The Board must provide clear terms of reference to the Remuneration Committee in respect of the frequency, length and agenda of committee meetings.

(c) Audit Committee

The Board must establish an Audit Committee.

The Audit Committee must comprise of at least three (3) directors, all of whom must be non-executive, and majority of whom, including the Chairman, must be independent.

The Board must ensure that the members of the Audit Committee are duly qualified with at least two (2) members with accounting or related financial expertise or experience.

Audit committee must meet at least once every quarter to monitor internal and external audits, with one meeting necessary before finalization of annual accounts.

Le Conseil doit fournir à la Commission de rémunération des termes de référence clairs en ce qui concerne la fréquence, la durée et l'ordre du jour des réunions de la Commission.

(c) Commission d'audit

Le Conseil d'administration doit mettre en place une Commission d'audit.

La Commission d'audit doit être constituée d'au moins trois (3) administrateurs qui doivent tous être des administrateurs non dirigeants et dont la majorité d'entre eux, y compris le président, doivent être des administrateurs indépendants.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que les membres de la Commission d'audit soient dûment qualifiés avec au moins deux (2) membres avec une expertise ou une expérience en matière de comptabilité ou de finances.

La Commission d'audit doit se réunir au moins une fois par trimestre pour faire le suivi des audits internes et externes et tenir une réunion nécessaire, avant la finalisation des comptes annuels.

gutegura raporo ku nama zose z'Inama y'ubutegetsi no gushyira raporo muri raporo ngarukamwaka ya sosiyete kugira ngo abayamigabane bose bayibone.

Ingingo ya 11: Politiki y'imishahara n'ibihembo

Sosiyete igomba kugira uburyo buzwi kandi bunyuze mu mucyo bukurikizwa mu gutegura politiki y'imishahara y'abayobozi no mu gushyiraho imiterere n'ingano y'imishahara n'ibihembo bigenerwa buri wese mu bagize Inama y'ubutegetsi. Nta n'umwe mu bagize Inama y'ubutegetsi wemerewe kugira uruhare mu gufata icyemezo cyo gushyiraho umushara n'ibihembo agenerwa.

Komisiyo ishinzwe kugena imishahara n'ibihembo igomba kugena imishahara n'ibihembo bishimishije kugira ngo haboneke abagize Inama y'ubutegetsi bari mu buyobozi bafite ubushobozi busabwa bityo bagashobora kuguma kuri iyo myanya kandi bagakorera sosiyete bafite ishyaka. Nyamara ariko ni ngombwa kwirinda kubagenera imishahara n'ibihembo bikabije.

Itangwa ry'imishahara n'ibihembo rishingiye ku musaruro wa buri wese ni ikintu kigomba gushingirwaho cyane mu kugena umushahara wose n'ibihembo byose umuntu agenerwa kandi ibyo bifasha mu gutuma abo bagenerwa imishahara n'ibihembo bakora bagamije inyungu z'abanyamigabane kandi bigatuma

The Audit Committee must prepare reports on all meetings for the Board, and make a report in the company's annual report for the benefit of all the shareholders.

<u>Article 11:</u> Remuneration Policy

There must be a formal and transparent procedure for developing policy on executive remuneration and for fixing the structure and the amount of the remuneration packages of individual directors. No director must be involved in deciding his own remuneration.

The Remuneration Committee must provide the packages needed to attract, retain and motivate executive directors of the quality required but must avoid paying more than is necessary for this purpose.

The performance-related elements of remuneration must form a significant proportion of the total remuneration package of executive directors and must be designed to

La Commission d'audit doit préparer des rapports de toutes les réunions du Conseil d'administration et insérer un rapport dans le rapport annuel de la société à l'intention de tous les actionnaires.

<u>Article 11:</u> Politique de rémunération

Il doit y avoir une procédure formelle et transparente suivie dans l'élaboration des politiques sur la rémunération des dirigeants et dans la fixation de la structure et du montant des rémunérations de chacun des administrateurs. Aucun administrateur ne peut être impliqué dans la prise de décision sur sa propre rémunération.

La Commission de rémunération doit fournir des rémunérations nécessaires pour attirer, retenir et motiver les administrateurs dirigeants ayant des qualités requises, mais doit éviter de payer plus de rémunérations que nécessaire.

La rémunération basée sur les performances doit constituer une proportion importante de la rémunération totale des administrateurs dirigeants et doit être conçue pour aligner leurs

banahabwa agahimbazamushyi gatuma bakora neza cyane.

Ingano y'umushahara n'ibihembo bihabwa abagize Inama y'ubutegetsi basanzwe igomba gushingira ku gihe bamara bakorera sosiyete no ku nshingano zijyanye n'imyanya barimo.

Komisiyo ishinzwe kugena imishahara n'ibihembo igomba kumenya imishahara n'ibihembo sosiyete ziri mu rwego rumwe na sosiyete yabo zitanga kandi ikita no ku musaruro uva mu mikorere y'abagenerwa iyo mishahara n'ibyo bihembo.

<u>Ingingo ya 12:</u> Isuzumamikorere ry'abagize Inama y'ubutegetsi

Hagomba kubaho uburyo buzwi bukurikizwa mu gusuzuma imikorere y'abagize Inama y'ubutegetsi bose no gusuzuma uruhare rwa buri wese muri bo mu gufasha sosiyete gukora neza.

Inama y'ubutegetsi igomba kwikorera isuzuma ubwayo igamije kurebera hamwe imikorere y'abayigize bose muri rusange n'iya buri wese muri bo harimo no gusuzuma imikorere y'Umuyobozi w'Inama y'ubutegetsi nibura rimwe mu mwaka kugira ngo imenye niba ikora neza kandi inashobore kuvugurura amategeko-shingiro na politiki byayo igihe ari ngombwa. Uburyo buboneye bukurikizwa mu gukora iryo suzuma bushobora kugenwa na Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize Inama

align their interests with those of shareholders and to give these directors keen incentives to perform at the highest levels.

The levels of remuneration for non-executive directors must reflect the time commitment and responsibilities of the role.

The Remuneration Committee must be aware of what comparable companies are paying and should take account of relative performance.

<u>Article 12:</u> Evaluation of Board Performance

There must be a formal assessment of the effectiveness of the Board as a whole and the contribution by each director to the effectiveness of the Board.

The Board must evaluate its own performance, both collectively and individually including the performance of the chairman, at least once a year, to ensure it is operating effectively and adjust its constitution and policies accordingly. The exact process of evaluation can be determined by the Nominating Committee and or the Remuneration Committee.

intérêts avec ceux des actionnaires et pour donner à ces administrateurs des incitations leur permettant de faire preuve des niveaux de performance les plus élevés.

Les niveaux de rémunération des administrateurs non dirigeants doivent refléter leur engagement en termes de temps et les responsabilités liées à leur rôle.

La Commission de rémunération doit s'informer des rémunérations versées par les sociétés comparables et doit tenir compte de la performance relative.

<u>Article 12:</u> Évaluation des performances du Conseil d'administration

Il doit y avoir une évaluation formelle de l'efficacité du Conseil d'administration dans son ensemble et de la contribution de chaque administrateur à l'efficacité du Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration doit, au moins une fois par an, évaluer sa propre performance, à la fois collectivement et individuellement, y compris la performance du président, pour s'assurer qu'il fonctionne de manière efficace et ajuster sa composition et ses politiques en conséquence. Le processus exact d'évaluation peut être déterminée par la Commission de

y'ubutegetsi hamwe na/cyangwa na Komisiyo ishinzwe kugena imishahara n'ibihembo.

Inama y'ubutegetsi kandi ishobora gufata icyemezo cyo gukoresha inzobere yigenga ihabwa inshingano yo gukora isuzuma ry'imikorere yayo kandi iyo nzobere ikaba igomba gutanga imyanzuro n'ibyifuzo ishingiye ku isuzuma yakoze.

Inama y'ubutegetsi kandi igomba gukora isuzuma rizwi, nyaryo kandi rinyuze mu mucyo ku birebana n'imikorere y'Umuyobozi w'ubuyobozi bukuru (CEO) n'iy'abandi bayobozi bakuru b'ingenzi kandi ibyo ikabikora ishingiye ku mikorere ya sosiyete no ku bwitange bagaragaza mu guteza imbere imikorere yabo no mu kugena gahunda bagenderaho mu buyobozi bwabo.

<u>Ingingo ya 13</u>: Kumenyekanisha imishahara n'ibihembo bihabwa abagize Inama y'ubutegetsi

Buri sosiyete igomba kumenyekanisha muri raporo yayo ngarukamwaka kandi ku buryo bugaragara politiki yayo y'imishahara n'ibihembo, ingano yabyo n'uruhurirane rwabyo ndetse n'uburyo ikurikiza mu kugena ibihembo n'imishahara by'abagize Inama y'ubutegetsi n'abandi bayobozi bakuru bayo.
Sosiyete igomba kumenyekanisha amakuru arebana na politiki zayo z'imishahara n'ibihembo kugira ngo ifashe abashoramari

Boards may also consider using an independent consultant to conduct an external evaluation of the Board and its performance, which independent consultant shall make recommendations based on its evaluation.

The Board must also conduct a formal, rigorous and transparent evaluation of the performance of the CEO and the key top Management based on the company's performance and their success in meeting personal development and leadership plans.

<u>Article 13</u>: Board Remuneration Disclosure

Each company must provide clear disclosure of its remuneration policy, level and mix of remuneration, and the procedure for setting remuneration for the Board and top Management in the company's annual report.

nomination et/ ou la Commission de rémunération.

Les conseils d'administration peuvent également envisager de recruter un consultant indépendant chargé de faire son évaluation externe et l'évaluation de sa performance, lequel consultant indépendant doit formuler des recommandations sur la base de son évaluation.

Le Conseil d'administration doit également procéder à une évaluation formelle, rigoureuse et transparente de la performance du PDG et des cadres supérieurs clés en fonction des performances de la société et de leur succès dans la mise en œuvre de leurs plans de développement personnel et de leadership.

<u>Article 13</u>: Informations sur les rémunérations du Conseil d'administration

Chaque société doit communiquer clairement dans le rapport annuel de la société sa politique de rémunération, le niveau et la structure de la rémunération et la procédure de fixation des rémunérations du Conseil d'administration et des cadres supérieurs.

gusobanukirwa isano iri hagati y'umushahara n'ibihembo byahawe abagize Inama y'ubutegetsi n'abayobozi bakuru n'umusaruro yinjije.

Sosiyete igomba kugaragaza buri mwaka muri raporo ngarukamwaka igiteranyo cy'imishahara n'ibihembo byahawe abagize Inama y'ubutegetsi n'abayobozi bakuru (ndetse n'abatari mu Nama y'ubutegetsi) ba sosiyete. Sosiyete ishobora gufata icyemezo cyo kugaragaza imishahara ya buri wese mu bagize Inama y'ubutegetsi n'iya buri wese mu bayobozi bayo bakuru.

UMUTWE WA II: IBIREBANA N'UBUYOBOZI

__Ingingo ya 14:__ Abagize ubuyobozi

Ubuyobozi bwa sosiyete bugomba kuba bugizwe n'Umuyobozi w'ubuyobozi bukuru (CEO)/Umuyobozi Mukuru, abagize Inama y'ubutegetsi bari mu buyobozi n'abayobozi b'ibanze bayo bashinzwe ibikorwa byayo bya buri munsi.

__Ingingo ya 15:__ Imirimo n'inshingano by'abagize Ubuyobozi

Inama y'ubutegetsi igomba kugaragaza neza imirimo n'inshingano by'abagize ubuyobozi bukuru kugira ngo ibyo biyifashe iyo Nama y'ubutegetsi ubwayo ndetse n'Ubuyobozi gusobanurira sosiyete n'abanyamigabane bayo

The company must provide disclosure in relation to its remuneration policies to enable investors to understand the link between remuneration paid to directors and key executives, and performance.

The company should report to the shareholders each year in the annual report on the global remuneration of directors and top Management (who are not also directors) of the company. A company may choose to disclose the individual salaries of its directors and its top Management.

CHAPTER II: MANAGEMENT MATTERS

__Article 14:__ Constitution

The Management must comprise the CEO/ Managing Director, executive directors and the key managers of the company, involved in the day-to-day activities of the company.

__Article 15:__ Roles & Responsibilities of Management

The Board must clarify the roles and responsibilities of senior management in order

La société doit fournir des informations sur ses politiques de rémunération afin de permettre aux investisseurs de comprendre le lien entre la rémunération versée aux administrateurs et principaux dirigeants et la performance.

La société doit, chaque année, communiquer aux actionnaires dans le rapport annuel sur la rémunération globale des administrateurs et des cadres supérieurs (qui ne sont pas également administrateurs) de la société. Une société peut décider de donner de divulguer les salaires individuels de ses administrateurs et de ses cadres supérieurs.

CHAPITRE II: QUESTIONS DE GESTION

__Article 14:__ Composition

La Direction doit comprendre le PDG / Directeur général, les administrateurs dirigeants et les principaux dirigeants de la société, impliqué dans les activités quotidiennes de la société.

__Article 15:__ Rôles et responsabilités de la Direction

Le Conseil d'administration doit clarifier les rôles et les responsabilités des cadres

uburyo ishingano zayo n'iz'Ubuyobozi zishyirwa mu bikorwa.

Inama y'ubutegetsi igomba gukora ku buryo Ubuyobozi bugira inshingano yo gushyira mu bikorwa amahame y'imiyoborere myiza ya sosiyete avugwa muri aya Mabwiriza kandi agenwa n'Inama y'ubutegetsi.

Inama y'ubutegetsi igomba gukora ku buryo Ubuyobozi bukomeza gukurikiza uburyo bunoze bw'imigenzurire yayo ubwayo kugira ngo habungabungwe ishoramari ry'abanyamigabane n'umutungo wa sosiyete.

Inama y'ubutegetsi igomba gukora ku buryo habaho uburyo busaba abayobozi bayo bose kuyimenyesha ibibazo byose birebana n'igongana ry'inyungu igihe cyose bikimara kugaragara byaba ari ibyavutse cyangwa ibishobora kuvuka.

<u>Ingingo ya 16:</u> Guhabwa amakuru

Abari mu Buyobozi bagomba guha Inama y'ubutegetsi amakuru arebana n'ibikorwa byose by'igenzi birebana n'imari n'ubucuruzi bafitemo inyungu yabo bwite bishobora gutuma havuka ikibazo cy'igongana ry'inyungu zabo n'iza sosiyete muri rusange.

Inama y''ubutegetsi ishobora gutumira mu nama zayo abagize Ubuyobozi ndetse n'abandi

to facilitate Board and Management accountability to both the company and its shareholders.

The Board must ensure that the Management is responsible for implementing the principles of corporate governance provided under this Code, as framed by the Board.

The Board must ensure that the Management maintains a sound system of internal control to safeguard the shareholders' investments and the company's assets.

The Board must ensure that there is a procedure in place that requires all managers of the company to disclose to the Board all situations of conflict of interests immediately upon such a conflict arising, whether potential or real.

<u>Article 16:</u> Access to Information

Disclosures must be made by the Management to the Board relating to all material, financial and commercial transactions, where they have a personal interest, that they may have a potential conflict with the interests of the Company at large.

supérieurs afin de faciliter la reddition des comptes du Conseil d'administration et de la Direction à la fois envers la société et ses actionnaires.

Le Conseil d'administration doit s'assurer que la Direction est responsable de la mise en œuvre des principes de gouvernance d'entreprise prévues par le présent Code, tel que présenté par le Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration doit s'assurer que la Direction maintient un système efficace de contrôle interne pour protéger les investissements des actionnaires et des actifs de la société.

Le Conseil d'administration doit s'assurer qu'il existe une procédure en place qui exige tous les gestionnaires de la société de communiquer à la Commission toutes les situations de conflit d'intérêts immédiatement après la survenance d'un tel conflit, que celui-ci soit éventuel ou réel.

<u>Article 16:</u> Accès aux informations

La Direction doit fournir au Conseil d'administration des informations relatives à toutes les transactions importantes, financières et commerciales dans lesquelles ses membres ont un intérêt personnel et qui présentent un conflit éventuel avec les intérêts de la Société en général.

bantu isanga ari ngombwa kugira ngo bayihe amakuru ibonako ari ngombwa cyangwa ikeneye kugira ngo ishobore kujya impaka zinoze mu gufata ibyemezo byayo no gushyira mu bikorwa inshingano zayo.

Inama y'ubutegetsi ishobora gukoresha amafaranga ya sosiyete kugira ngo yitabaze impuguke zigenga kugira ngo ziyihe inama mu by'amategeko cyangwa mu bindi ku bintu byose bya ngombwa ibonako byayifasha kuzuza inshingano zayo.

<u>UMUTWE WA III</u>: IGENZURAMUTUNGO, ABAGENZURAMUTUNGO BIGENGA N'IGENZURAMUTUNGO RIKOZWE N'ABAKOZI BA SOSIYETE

<u>Ingingo ya 17:</u> Ingenzuramutungo rikozwe n'abakozi ba sosiyete

(a) Amasosiyete yose yemerewe gukorera ku isoko ry'imari n'imigabane agomba kuba afite abakozi bayo bwite bashinzwe igenzuramutungo.

(b) Komisiyo y'igenzuramutungo igomba kwemeza ishyirwaho n'ikurwaho ry'umugenzuramutungo wa sosiyete.

(c) Serivisi y'igenzuramutungo ya sosiyete igomba kuba ifite inshingano zisesuye zo gukora iperereza ku nzego zose za sosiyete kandi ikaba idakorerwamo n'Ubuyobozi kandi

The Board may invite Management and such others as appropriate persons to board meetings, as required, to provide information deemed appropriate or necessary in order to effectively deliberate on decisions and perform its duties.

The Board can obtain, at the company's expense, outside legal or other professional advice on any matter deemed necessary for it to effectively perform its duties.

<u>CHAPTER III</u>: AUDIT, EXTERNAL AUDITORS AND INTERNAL CONTROL

<u>Article 17:</u> Internal Audit

(a) All listed companies must have an internal audit function within the company.

(b) The Audit Committee should approve the appointment and removal of the internal auditor.

(c) The internal audit department should have a broad scope of work to

Le Conseil d'administration peut, le cas échéant, inviter à ses réunions la Direction et d'autres personnes appropriées pour lui fournir des informations jugées nécessaires ou appropriées en vue de délibérer de manière efficace et d'accomplir ses fonctions.

Le Conseil d'administration peut, aux frais de la société, se faire donner des conseils en matière de droit ou d'autres domaines professionnels sur toute question jugée nécessaire pour l'accomplissement efficace de ses fonctions.

<u>CHAPITRE III</u>: AUDIT, AUDITEURS EXTERNES ET CONTROLES INTERNES

<u>Article 17:</u> Audit interne

(a) Toutes les sociétés cotées doivent se doter d'un service d'audit interne en leur sein.

(b) La Commission d'audit doit approuver la nomination et la révocation de l'auditeur interne.

(c) Le service d'audit interne doit avoir des responsabilités étendues lui

ikaba ishobora kubonana n'Inama y'ubuyobozi na Komisiyo y'igenzuramutungo ku buryo butaziguye.

(d) Komisiyo y'igenzuramutungo igomba gukurikirana no gusuzuma imigendekere y'ibikorwa by'igenzuramari bikorwa n'abakozi ba sosiyete kandi muri ibyo hakaba harimo gusuzuma raporo zose z'igenzuramutungo zakozwe n'abakozi ba sosiyete ubwabo na gahunda zayo z'igenzuramutungo no gukurikirana uburyo Ubuyobozi bushyira mu bikorwa imyanzuro y'izo raporo no gukora ku buryo ibona imari n'abakozi ikeneye mu kuzuza inshingano zayo.

(e) Komisiyo y'igenzuramutungo igomba nibura rimwe mu mwaka kureba niba imikorere ya serivisi yayo y'igenzuramutungo inoze.

(f) Umuntu wa mbere umukozi wa sosiyete ushinzwe igenzuramutungo agomba gushyikiriza raporo ye ni Umuyobozi wa Komisiyo yigenzuramutungo kabone n'ubwo umugenzuramutungo wa sosiyete ashobora na none gushyikiriza raporo ye Umuyobozi w'ubuyobozi bukuru (CEO).

<u>Ingingo ya 18:</u> Abagenzuramutungo

investigate all levels of the organization and be independent from Management, with direct access to the Board of Directors and the Audit Committee.

(d) The Audit Committee should monitor and review the effectiveness of the internal audit activities, including reviewing all internal audit reports and plans and monitoring management's responsiveness, and ensure that it is adequately resourced.

(e) The Audit Committee should, at least annually, ensure the adequacy of the internal audit function

(f) The internal auditor's primary line of reporting should be to the chairman of the Audit Committee although the internal auditor can also report administratively to the CEO.

permettant d'enquêter à tous les niveaux de l'organisation et être indépendant de la Direction et jouir d'un accès direct au Conseil d'administration et au Comité d'audit.

(d) La Commission d'audit doit procéder au suivi et à l'examen de l'efficacité des activités d'audit interne, y compris l'examen de tous les rapports et plans d'audit interne et le suivi de la suite donnée par la Direction à ces rapports et s'assurer qu'elle dispose des ressources suffisantes.

(e) La Commission d'audit doit, au moins annuellement, s'assurer de l'adéquation du service d'audit interne.

(f) l'auditeur interne doit directement faire rapport au président de la Commission d'audit, bien qu'il puisse également faire directement rapport administrativement au PDG.

bigenga

a) Inshingano ya mbere ya Komisiyo y'igenzuramikorere ni ugutanga imyanzuro n'ibyifuzo ku birebana no gushyirwaho, kugumisha mu mirimo no gukuraho abagenzuzi bigenga no kwemeza imishahara n''ibihembo byabo n'inshingano zabo kandi ibyo bigakorwa hashingiwe ku mashuri bize, ku buzobere bwabo, ku kamaro no mu migendekere by'imirimo y'abagenzuramutungo bigenga.
b) Ishyirwaho rw'abagenzuramutungo bigenga rigomba kwemezwa n'abanyamigabane bateraniye mu nama rusange ngarukamwaka.
c) Abagenzuramutungo bigenga bagomba kuba bigenga koko, bafite ubumenyi bubafasha kubahiriza inshingano zabo kandi bakaba batanarebwa n'ikibazo iki n'iki kirebana n'igongana ry'inyungu. Sosiyete z'igenzuramutungo ntizemerewe kuba zakora muri sosiyete imirimo y'ibaruramari cyangwa indi yose mu gihe zashyizweho kugira ngo zibe abagenzuramutungo bigenga b'izo sosiyete.
d) Abagenzuramutungo ntibemerewe kugira imigabane mu masosiyete bakorera igenzuramutungo. Iyo abagenzuramutungo bafite imigabane muri sosiyete kandi bakaba baragenwe

<u>Article18:</u> External Auditors

a) The Audit Committee must have primary responsibility for making a recommendation on the appointment, re-appointment and removal of the external auditors and approving the remuneration and the terms of engagement of the external auditors, bearing in mind their qualifications, expertise, resources and the effectiveness of the external audit.
b) The appointment of the external auditors must be affirmed by the shareholders at the annual general meeting.
c) External auditors must be independent, well qualified to carry out their duties, and free of conflicts of interests. Audit firms must not be engaged in accounting or non-audit consulting in enterprises in which they have been appointed as the statutory auditors.
d) Auditors must not hold shares in companies they audit. If auditors hold shares in a company for which they

<u>Article18:</u> Auditeurs externes

a) La Commission d'audit doit être principalement chargé de faire une recommandation sur la nomination, le renouvellement du mandat et la révocation des auditeurs externes et approuver la rémunération et les conditions d'emploi des auditeurs externes, en tenant compte de leurs qualifications, de leur expertise, des ressources et de l'efficacité de l'audit externe.
b) La nomination des auditeurs externes doit être confirmée par les actionnaires lors de l'assemblée générale annuelle.
c) Les auditeurs externes doivent être indépendants et bien qualifiés pour mener à bien leurs fonctions et être à l'abri de tout conflit d'intérêts avec la société. Les cabinets d'audit ne doivent pas être engagés dans les services de conseil en comptabilité ou autres dans les entreprises dans lesquelles ils ont été désignés comme contrôleurs statutaires des comptes.
d) Les auditeurs ne doit pas détenir des actions dans des sociétés au sein

kugira ngo babe abagenzuramutungo b'iyo sosiyete bagomba kumenyakanisha imigabane bafite muri iyo sosiyete.

e) Komisiyo y'igenzuramutungo igomba gukora isuzuma rya buri mwaka igamije kureba niba abagenzuramutungo bigenga bagaragaza ubwigenge no kutabogama mu mikorere yabo.

f) Komisiyo y'igenzuramutungo igomba gusuzuma no kwemeza gahunda ngarukamwaka y'igenzuramutungo kandi igahura buri gihe n'umugenzuramutungo wigenga.

g) Abagenzuramutungo bigenga bakorana na sosiyete bagomba kujya basimburana buri myaka itanu (5) ku masosiyete yose yemerewe gukorera ku isoko ry'imari n'imigabane.

<u>Ingingo ya 19:</u> Imigenzurire ikozwe n'abakozi ba sosiyete

Inama y'ubutegetsi igomba gukora ku buryo Ubuyobozi bukomeza gukurikiza uburyo bunoze bw'imigenzurire yayo ubwayo kugira ngo habungabungwe ishoramari ry'abanyamigabane n'umutungo wa sosiyete.

Komisiyo y'igenzuramutungo igomba nibura rimwe mu mwaka gukora isuzuma rigamije kureba niba uburyo sosiyete ikoresha mu igenzuramutungo, mu bikorwa no mu kugenzura iyubahirizwa ry'amabwiriza bunoze

are appointed as the statutory auditor, the shareholding amount should be disclosed.

e) The Audit Committee must review the independence and objectivity of the external auditors annually.

f) The Audit Committee must review and approve the annual audit plan; meet regularly with the external auditor.

g) The external audit partners should be rotated every five (5) years for all listed companies.

<u>Article 19:</u> Internal Controls

The Board must ensure that the Management maintains a sound system of internal controls to safeguard the shareholders' investments and the company's assets.

The Audit Committee must, at least annually, review the adequacy of the company's internal financial controls, operational and compliance controls, and risk management policies and

desquelles ils font l'audit. Si les auditeurs détiennent des actions dans une société pour laquelle ils sont nommés en tant que commissaire aux comptes, le montant de leur participation doit être divulgué.

e) La Commission d'audit doit examiner chaque année l'indépendance et l'objectivité des auditeurs externes.

f) La Commission d'audit doit examiner et approuver le plan d'audit annuel; rencontrer régulièrement les auditeurs externes.

g) Les partenaires d'audit externe doivent faire l'objet de rotation tous les cinq (5) ans pour toutes les sociétés cotées.

<u>Article 19:</u> Contrôles internes

Le Conseil d'administration doit s'assurer que la Direction maintient un système solide de contrôles internes pour protéger les investissements des actionnaires et les actifs de la société.

La Commission d'audit doit, au moins une fois par an, examiner la pertinence des contrôles

no gusuzuma iminogere ya politiki n'uburyo byashyizweho n'Ubuyobozi mu rwego rwo gukemura ibibazo (imigenzurire ya sosiyete buri mukozi wese agiramo uruhare).

Inama y'ubutegetsi igomba kugira icyo ivuga ku minogere y'uburyo sosiyete yashyizeho mu rwego rw'imigenzurire harimo imigenzurire yo mu rwego rw'imari, urw'ibikorwa n'urwo kugenzura iyubahirizwa ry'amabwiriza n'uburyo bwashyizweho mu rwego rwo gukemura ibibazo bigaragazwa muri raporo ngarukamwaka ya sosiyete.

Ingingo ya 20: Umunyamabanga wa sosiyete

Sosiyete zigomba gukoresha Umunyamabanga ufite ubumenyi busabwa kugira ngo yuzuze inshingano zose zirebana no kureba niba sosiyete yubahiriza ibyo isabwa.

Umunyamabanga wa sosiyete agomba kugira inama Ubuyobozi n'Inama y'ubutegetsi ku birebana n'inshingano n'uburyozwe mu rwego rw'ibyo sosiyete isabwa kubahiriza ibitegannywa n'amategeko n'amabwiriza no mu rwego rwo kubahiriza ibikubiye muri aya Mabwiriza.

Umunyamabanga wa sosiyete agomba kubika raporo ngarukamwaka zigaragaza uburyo sosiyete yubahiriza/itubahiriza ibyo isabwa biteganijwe muri aya Mabwiriza n''ibiteganijwe mu yandi mategeko yagenwe. Igihe bigaragarako hari ibyo sosiyete

systems established by the Management (collectively 'internal controls').

The Board must comment on the adequacy of the internal controls, including financial, operational and compliance controls, and risk management systems in the company's annual report.

Article 20: Company Secretary

Companies must employ a qualified Company Secretary to perform all compliance functions of the company.

The Company Secretary must advise Management and the Board on their responsibilities and liability with regard to legal and regulatory requirements and compliance with this Code.

The Company Secretary must keep an annual record of the company's compliance/ non compliance with this Code and all other relevant laws, and in the event of non compliance an explanation should be sought

financiers internes de la société, les contrôles opérationnels et de conformité, et des politiques de gestion des risques et des systèmes établis par la Direction (contrôles internes réalisés collectivement).

Le Conseil d'administration doit se prononcer sur le caractère adéquat des contrôles internes, y compris les contrôles financiers, opérationnels et de conformité et des systèmes de gestion des risques contenus dans le rapport annuel de la société.

Article 20: Secrétaire de la Société

Les sociétés doivent employer un Secrétaire de la Société chargé d'accomplir toutes les fonctions de respect de la conformité par la société.

Le Secrétaire de la Société doit donner des conseils à la Direction quant à ses responsabilités et devoirs en ce qui concerne les exigences légales et réglementaires et de respect du présent Code.

Le Secrétaire de la Société doit tenir un registre annuel de respect ou de non respect par la société des dispositions du présent

yubahirije ni ngombwa gushaka ibisobanuro muri raporo z'Inama y'ubutegetsi.

Iyo Inama y'ubutegetsi idashobora kuba yasobanura amafaranga ikoresha mu kwishyura Umunyamabanga wa sosiyete ukora ku buryo buhoraho, inshingano y'uwo munyamabanga ishobora gukorwa n'abajyanama bigenga kandi icyo gihe abo bajyanama bagomba kuba batari abagenzuramutungo ba sosiyete, abanyamategeko bayo cyangwa bakorera Inama y'ubutegetsi undi murimo uyu n'uyu w'ubujyanama.

UMUTWE WA IV: UBURENGANZIRA BW'ABANYAMIGABANE

Ingingo ya 21: Guha abanyamigabane amahugurwa

Ikintu cya mbere kiba giteye impungenge ni uko hari igihe abanyamigabane baba batazi cyangwa ngo basobanukirwe uburenganzira n'inshingano byabo. Mu rwego rwo gushakira umuti iyo mpungenge, sosiyete zemerewe gukorere ku isoko ry'imari n'imigabane zigomba gukora ibishoboka kugira ngo zigenere amahugurwa abanyamigabane bazo ku birebana n'ububasha n'inshingano byabo.

Ingingo ya 22: Uburenganzira bwo

for the record from the Board.

In the event that the Board cannot justify the cost of a full time in house Company Secretary, the functions may be performed by external advisers provided that these advisers are not also the auditor, company lawyer, or other adviser to the board.

CHAPTER IV: SHARE HOLDER RIGHTS

Article 21: Educating shareholders

A primary concern is that shareholders do not know or understand their rights and responsibilities. To address this problem, listed companies must make an effort to educate their shareholders as to their rights and responsibilities.

Code et toutes les autres lois en la matière et en cas de non respect, une explication doit être recherchée dans les rapports du Conseil d'administration.

Lorsque le Conseil d'administration ne peut pas justifier le coût d'un secrétaire à plein temps dans la société, les fonctions de secrétaire peuvent être accomplies par des conseillers externes à condition que ces conseillers ne soient pas également des auditeurs, des juriste de la société, ou d'autres conseillers du Conseil d'administration.

CHAPITRE IV: DROITS DES ACTIONNAIRES

Article 21: Formation des actionnaires

Une préoccupation majeure est que les actionnaires ne savent pas ou ne comprennent pas leurs droits et responsabilités. Pour résoudre ce problème, les sociétés cotées doivent faire un effort pour éduquer leurs actionnaires sur leurs droits et responsabilités.

guhabwa amakuru

Sosiyete zigomba kugeza ku banyamigabane bazo amakuru ku buryo buhoraho, bunoze kandi bunyuze mu mucyo kandi ibyo bigakorwa mu nama rusange cyangwa mu bundi buryo.
Sosiyete zigomba buri gihe gutanga amakuru akenewe, gukusanya ibyifuzo n'ibitekerezo no gushakira umuti impungenge z'abanyamigabane. Mu gutanga amakuru, amasosiyete agomba kuyatanga mu buryo busobanura, burambuye kandi mu buryo bwo kubwizanya ukuri uko kwakabaye.

Sosiyete zigomba gutanga amakuru amwe ku banyamigabane bose ku buryo igihe bitewe n'uburangare ubu n'ubu hakagira itsinda ry'abanyamigabane ribona amakuru abandi batayabonye, sosiyete igomba kuyatangariza ku mugaragaro abandi banyamigabane bose kandi vuba.

<u>Ingingo ya 23:</u> Inteko rusange

Inteko rusange cyane cyane inteko rusange iba buri mwaka ni bwo buryo bw'ingenzi abanyamigabane, abagize ubuyobozi n'abagize Inama y'ubutegetsi bifashisha kugira ngo bahanahane amakuru.

Sosiyete zigomba gushishikariza abanyamigabane kugira uruhare rufatika mu nama rusange iba buri mwaka ibyo ikabikora

<u>Article 22:</u> Shareholder Communications

Companies must engage in regular, effective and fair communication with shareholders at general meetings or through other means.

Companies must regularly convey pertinent information, gather views or inputs, and address shareholders' concerns. In disclosing information, companies should be as descriptive, detailed and forthcoming as possible.

Companies must disclose information equally to all shareholders, where there is inadvertent disclosure made to a selected group, companies should make the same disclosure publicly to all others as soon as practicable.

<u>Article 23:</u> General Meetings

The general meetings, in particular the annual general meeting, is the main means of communication between shareholders, Management and the Board.

Companies must encourage greater shareholder participation at annual general

<u>Article 22:</u> Communications avec les actionnaires

Les sociétés doivent s'engager dans une communication régulière, efficace et équitable avec les actionnaires par voie des assemblées générales ou par d'autres moyens.

Les sociétés doivent régulièrement fournir des informations pertinentes, recueillir les opinions ou les intrants et les préoccupations des actionnaires et trouver des solutions à leurs préoccupations. En divulguant des informations, les sociétés doivent donner des informations aussi descriptives, détaillées et franches que possible.

Les sociétés doivent fournir les mêmes informations à tous les actionnaires, et lorsqu'il ya divulgation par inadvertance des infirmations à un groupe sélectionné, les sociétés doivent divulguer publiquement ces mêmes informations à tous les autres dès que possible.

<u>Article 23:</u> Assemblées générales

Les assemblées générales, en particulier l'assemblée générale annuelle, est le principal moyen de communication entre les actionnaires, la Direction et le Conseil d'administration.

ibasaba kwitabira iyo nama no kubaha umwanya wo gutanga ibitekerezo byabo ku bibazo bitandukanye bireba sosiyete.

Abanyamigabane bagomba guhabwa amakuru ahagije ku birebana n'inteko rusange kandi ayo makuru bakayahabwa binyujijwe mu matangazo kandi inteko rusange igomba gutegurwa mu buryo bufasha abanyamigabane kuyigiramo uruhare rushoboka ariko bigakorwa haseguriwe ikigero ntarengwa n'inshingano yo gufata abanyamigabane kimwe.

Inyandiko ihamagaza inteko rusange ngarukamwaka igomba kuba irimo amakuru agaragaza ingingo zizagibwaho impaka mu nama harimo n'amakuru yerekeye abakandida bashaka kuba abagenzuramutungo, abifuza kujya mu nama y'ubutegetsi n'inyandiko y'imyanzuro y'inama y'agateganyo. Mu gutanga amakuru atangwa ku birebana n'ingingo ziri kuri gahunda y'inama, ni ngombwako izo ngingo zikurikirana hakurikijwe uko zizakurikirana mu gusuzumwa mu nama.

Ibyavuye mu nama rusange ndetse n'inyandiko zivunaguye z'izo nama rusange bigomba kwandikwa no gushyirwa ahantu abantu bashobora kubisoma.

Abayobozi ba Komisiyo y'igenzuramutungo, aba Komisiyo ishinzwe gushyiraho abagize

meetings by requiring shareholder attendance, and allow shareholders the opportunity to communicate their views on various matters affecting the company.

Shareholders should be well informed regarding general meetings through issue of notices and the meeting should be organized in a manner that allows for maximum shareholder participation, subject to reasonable limitations, and equitable treatment of shareholders.

The notice of the annual general meeting should include information about the agenda items to be discussed, including a description of auditor candidates, director candidates, and the text of proposed resolutions. The information provided about the agenda items for any general meeting should be detailed enough to allow shareholders to make an informed decision. The agenda should be presented in the order items will be addressed in the meeting.

The outcome and proceedings of general meetings should be recorded and be verifiable.

The chairpersons of the Audit, Nomination and

Les sociétés doivent encourager une plus grande participation des actionnaires aux assemblées générales annuelles, en exigeant la présence des actionnaires et donner aux actionnaires la possibilité de communiquer leurs points de vue sur diverses questions touchant la société.

Les actionnaires doivent être bien informés au sujet des assemblées générales par le biais des avis et la réunion doit être organisée d'une manière qui permet la participation maximale des actionnaires sous réserve de limites raisonnables et le traitement équitable des actionnaires.

L'invitation de l'assemblée générale annuelle doit inclure des informations sur les points à l'ordre du jour, y compris une description des candidats auditeurs, des candidats administrateurs et le texte des résolutions proposées. Les informations fournies sur les points à l'ordre du jour de toute assemblée générale doivent être suffisamment détaillés pour permettre aux actionnaires de prendre une décision éclairée. Les points à l'ordre du jour doivent être présentés suivant l'ordre de leur discussion à la réunion.

Les résultats et le déroulement des assemblées générales doivent être enregistrés et vérifiables.

inama y'ubutegetsi n'aba Komisiyo ishinzwe imishahara n'ibihembo bagomba kuboneka kandi bagafata n'umwanya wo gusubiza ibibazo bibajijwe mu nama rusange. Abagenzuzi bigenga na bo kandi bagomba kuba bari muri izo nama kugira ngo basubize ibibazo by'abanyamigabane ku birebana n'imigendekere y'igenzuramutungo, imitegurire ya raporo y'igenzuramutungo n'impamvu zatumye iyo raporo ikorwa.

Ingingo ya 24: Uburenganzira mu gufata ibyemezo

Uburenganzira mu gufata ibyemezo n'uburyo bukurikizwa mu gufata ibyemezo ni ibintu bigomba gusobanurwa neza kugira ngo abanyamigabane babimenye kugira ngo bashobore gukoresha uburenganzira bwabo bwose mu nama rusange.

Iyo buri sosiyete ishyiraho uburyo bukurikizwa mu gufata ibyemezo no mu gukoresha uburenganzira, igomba gushingira ku ihame ry'uko buri mugabane umwe ugomba kugira ijwi rimwe. Abanyamigabane bari mu cyiciro kimwe cy'imigabane bagomba kugira ubureganzira bungana mu ifatwa ry'ibyemezo. Kuzaba abanyamigabane bagomba guhabwa amakuru yerekeye uburenganzira mu ifatwa ry'ibyemezo ku birebana n'ibyiciro byose by'imigabane.

Mu rwego rwo korohereza abanyamigabane mu gufata ibyemezo, ni ngombwako

Remuneration Committees should be present and available to address questions at general meetings. The external auditors should also be present to address shareholders' queries about the conduct of audit and the preparation and content of the auditors' report.

Article 24: Voting Rights

Voting rights and procedures must be clearly explained to shareholders so they may fully assert their rights in general meetings.

In establishing the voting procedures and rights for companies, the principle of one share, one vote must guide every company. Within a class of shares, all shareholders must have the same voting rights. Information regarding the voting rights of all classes of shares must be available to potential shareholders.

To facilitate voting by shareholders, proxy

Les présidents des Commissions d'audit et de rémunération doivent être présents et disponibles pour répondre aux questions lors des assemblées générales. Les auditeurs externes doivent également être présents pour répondre à des questions au sujet de la conduite de l'audit et de la préparation et du contenu du rapport des auditeurs.

Article 24: Droits de vote

Les droits et les procédures de vote doivent être clairement expliqués aux actionnaires afin qu'ils puissent pleinement faire valoir leurs droits dans les assemblées générales.

Chaque société doit, en établissant les procédures et des droits de vote, s'inspirer du principe « une action, une voix ». Tous les actionnaires dans une catégorie d'actions doivent avoir les mêmes droits de vote. Les informations concernant les droits de vote de toutes les catégories d'actions doivent être rendus disponibles aux actionnaires potentiels.

amabwiriza arebana no guhagararirwa mu ifatwa ry'ibyemezo aba yoroshye kandi atagoranye mu kuyakurikiza.

Abanyamigabane kandi bashobora kwemererwa kugira uruhare mu ifatwa ry'ibyemezo badahari. Ni yo mpamvu sosiyete zishishikarizwa gushyira mu Mategeko-shingiro yazo ingingo ziteganya uburyo bwemerera abantu kugira uruhare mu ifatwa ry'ibyemezo badahari bakaba bakifashisha ubutumwa bunyujijwe mu iposita, ubunyujijwe kuri internet, kuri fax no ku mabanki cyangwa se bunyujijwe ahandi hantu hemewe hazwi.

Buri cyemezo cyose cy'ingenzi gifashwe mu nama rusange kigomba kugira imyanzuro yacyo yihariye. Sosiyete zigomba kwirinda gufata imyanzuro "ya rusange" keretse igihe iyo myanzuro yuzuzanya kandi ikaba ifitanye isano ku buryo igomba gukora umwanzuro umwe w'ingenzi. Iyo imyanzuro ifatiwe hamwe "muri rusange" sosiyete zigomba gusobanura impamvu iyo myanzuro ifatiwe hamwe n'akamaro ko kuyishyira hamwe.

<u>Ingingo ya 25:</u> Kumenyekanisha amakuru

Buri sosiyete igomba gukora ku buryo itangaza raporo ngarukamwaka yubahiriza ibivugwa mu Itegeko ryerekeye amasosiyete n'ibisabwa kugira ngo yemererwe gukorera ku isoko ry'imari n'imigabane no gusobanura uko yashoboye kubahiriza ibivugwa muri aya

voting rules must be simple and easy to follow.

Shareholders may also be allowed to vote in absentia. In this regard, companies are encouraged to make the appropriate provisions in their Articles of Association to allow for absentia voting methods such as by mail, email, fax, and at banks or such other suitable official premises.

There should be separate resolutions at general meetings on each substantially separate issue. Companies should avoid 'bundling' resolutions unless the resolutions are interdependent and linked so as to form one significant proposal. Where resolutions are 'bundled', companies should explain the reasons and material implications.

<u>Article 25:</u> Disclosure

Every Company must ensure that it issues an annual report that complies with the provisions of the Companies Act and the Listing requirements and explain how the Company has achieved compliance with the provisions

Pour faciliter le vote par les actionnaires, les règles de vote par procuration doit être simple et facile à suivre.

Les actionnaires peuvent également être autorisés à voter in absentia. À cet égard, les sociétés sont encouragées à prendre les dispositions appropriées pour insérer dans leurs statuts des méthodes de vote in absentia par voie de courrier, de courriel, de fax, et de banques ou d'autres locaux officiels appropriés.

Il doit y avoir des résolutions distinctes lors des assemblées générales sur chaque question substantiellement distincte. Les sociétés doivent éviter le «regroupement» des résolutions à moins que les résolutions soient interdépendantes et liées de manière à former une proposition importante. Lorsque les résolutions sont «regroupées», les sociétés doivent expliquer les raisons et les implications importantes.

<u>Article 25:</u> Communication des informations

Chaque société doit veiller à ce qu'elle publie un rapport annuel qui est conforme aux dispositions de la Loi relative aux sociétés

Mabwiriza. Igihe hari ibyo itashoboye kubahiriza, sosiyete igomba gusobanura impamvu itashoboye kubyubahiriza.

Ingingo ya 26: Raporo z'imari

Sosiyete zigomba gukora ku buryo raporo zazo z'imari zubahiriza Amabwiriza mpuzamahanga agenga ibaruramari n'igenzuramari bityo zikihatira gukora ibishoboka byose kugira ngo raporo zazo z'imari zikorerwe igenzura kugira ngo zubahirize ku buryo bwuzuye Amabwiriza mpuzamahanga agenga ibaruramari n'igenzuramari.

Ifoto y'ibarura ry'umutungo ndetse n'ifoto igaragaza inyungu n'igihombo zigomba gusuzumwa no gushyirwaho umukono n'Umuyobozi w'Inama y'ubutegetsi, Umuyobozi w'ubuyobozi bukuru (CEO) kandi hakanemezwako raporo zitanzwe zigaragaza neza isura ya sosiyete kandi ko nta kintu kizaba nyuma y'ikorwa ry'ifoto y'ibarura ry'umutungo cyangwa se ikintu kitaragaragara mu ifoto y'ibarura ry'umutungo cyaba kitamenyekanishijwe cyazabangamira abakoresha izo raporo z'imari mu bushobozi bwabo bwo gukorera isuzuma sosiyete cyangwa bwo gufata icyemezo.

Ingingo ya 27: Raporo zitari iz'imari

Sosiyete igomba gukora ku buryo ibibazo byose by'igongana ry'inyungu biriho cyangwa

of this Code. Where there has been no compliance, the Company must explain why the compliance could not be achieved.

Article 26: Financial Statements

Companies must ensure that their financial statements and accounts conform to international standards and thus, strive to have their financial statements and accounts audited to conform with full International Accounting Standards ('lAS').

The Balance Sheet and Profit and Loss Statement must be reviewed and signed off by the Chairman of the Board, CEO, and to certify that the accounts reflect a true and fair picture of the company, and that there are no post balance sheet events or off-balance sheet items, the non-disclosure of which can affect the ability of the users of the financial statements to evaluate the company or make decision.

Article 27: Non-Financial Statements

The company must ensure that all current or

commerciales et aux exigences de cotation et expliquer la façon dont la Société s'est conformée aux dispositions du présent Code. Dans les cas où la société n'a pas pu se conformer à ces dispositions, elle doit en expliquer les raisons.

Article 26: Etats financiers

Les sociétés doivent s'assurer que leurs états financiers et comptes sont conformes aux normes internationales et, par conséquent, s'efforcer de faire auditer leurs états financiers et comptes en vue de se conformer à toutes les normes comptables internationales (IAS).

Le bilan et le compte de profits et pertes doivent être examinés et signés par le président du Conseil d'administration, le PDG et certifier que les comptes reflètent une image fidèle de la société, et qu'il n'existe aucun événement postérieur à la clôture ou un élément hors bilan dont la non-divulgation peut affecter la capacité des utilisateurs des états financiers à évaluer la société ou à prendre des décisions.

Article 27: Déclarations non financières

byazavuka cyangwa se ibikorwa by'ubucuruzi by'undi muntu byakorwa n'abagize inama y'ubutegetsi cyangwa ubuyobozi bigaragazwa muri raporo ngarukamwaka.

Sosiyete igomba gukora buri mwaka raporo ku mishahara y'abagize Inama y'ubutegetsi n'iy'abayobozi b'ingenzi (n'abatari mu nama y'ubutegetsi) ikayishyikiriza abanyamigabane. Iyo raporo ngarukamwaka igaragaza imishahara n'ibihembo igomba kuba kimwe mu bice bigize raporo ngarukamwaka ya sosiyete cyangwa igashyirwa ku mugereka wayo.

UMUTWE WA V: INGINGO ZINYURANYE

Ingingo ya 28 Uburyo bukoreshwa mu kugaragaza impungenge

Inama y'ubutegetsi igomba gushyiraho uburyo bufasha kugira inzira nyayo abakozi cyangwa abagize Ubuyobozi bifashisha mu kugaragaza impungenge bafite. Izo mpungenge zishobora kuba zagaragazwa mu ibanga cyangwa mu bundi buryo kandi zikaba zirebana no kutubahiziza ibisabwa cyangwa amanyanga cyangwa ikindi cyaha cyoroheje bigaragara muri sosiyete. Buri sosiyete ifite uburenganzira bwo kwihitiramo gushyiraho inzira nyayo yo gushyira mu bikorwa ubwo buryo.

Abakozi bose bagomba kumenyeshwa uburyo bwashyizweho bukoreshwa mu kugaragaza

potential conflicts of interests and interested third party transactions by the directors or the management are disclosed in the annual report.

The company must report to the shareholders each year on the remuneration of directors and the key executives (who are not also directors) of the company. This annual remuneration report should form part of, or be annexed to the company's annual report of its director

CHAPTER V: MISCELLANEOUS

Article 28: system to raise concerns

The Board should introduce a system of ensuring that an appropriate process is put in place to enable employees or Management to raise any concerns that they have whether on a confidential basis or otherwise, of any non-compliance or fraud or other misdemeanor within the company. The exact implementation process should be left to each company to develop on its own.

All employees must be made aware of the

La société doit veiller à ce que tous les conflits d'intérêts actuels ou potentiels et les opérations des tiers intéressés réalisées par les administrateurs ou la direction soient communiqués dans le rapport annuel.

La société doit chaque année faire rapport aux actionnaires sur la rémunération des administrateurs et des principaux dirigeants (qui ne sont pas également administrateurs) de la société. Ce rapport sur les rémunérations annuelles doit faire partie intégrante de, ou être annexé au rapport annuel de la société.

CHAPITRE V: DISPOSITIONS DIVERSES

Article 28: Système suivi pour soulever des préoccupations

Le Conseil d'administration doit mettre en place un système permettant de s'assurer qu'un processus approprié est mis en place pour permettre aux employés ou à la Direction de soulever leur préoccupations que ce soit confidentiellement ou autrement quant au cas de non respect, de fraude ou de tout autre délit au sein de la société. Chaque société a le libre choix d'élaborer le processus de mise en œuvre exacte qui lui convient.

impungenge zabo. Abakozi bose kandi bagomba kwizezwako badashobora kurenganwa mu buryo ubwo ari bwo bwose igihe bagaragaje impungenge zabo.

Sosite yashyizeho uburyo bukurikizwa mu kugaragaza impungenge igomba kubimenyesha muri raporo yayo ngarukamwaka.

<u>Ingingo ya 29:</u> Imikoranire n'abashoramari n'ibitangazamakuru

Ibitangazamakuru bigomba gusobanukirwa neza amahame y'imiyoborere myiza ya sosiyete cyane ko uretse kugira uruhare rukomeye mu gufasha kubahiriza ayo mahame binakangurira abakora ibikorwa by'ubucuruzi n'abashoramari akamaro ko kuyubahiriza.

Ni ngombwako gushyiraho uburyo bwo kungurana ibitekerezo hagati y'abaturage, amasosiyete n'ibitangazamakuru byo mu gihugu ku birebana n'imiyoborere myiza y'amasosiyete. Uretse kuba ubwo buryo bwatanga amakuru ku ngaruka z'imiyoborere mibi ya sosiyete, bunafasha abantu kurushaho kumenya amahame y'ingenzi afasha mu kurwanya ruswa.
Amasosiyete agomba:

(a) Guteza imbere ishyirwaho ry'ibitangazamakuru bitangaza inkuru

system for raising concerns that has been implemented. All employees must also be given the assurance that they will not be in any way penalized for raising the concern.

A company which has implemented a system for raising concerns must disclose the same in its annual report.

<u>Article 29:</u> Investors and media relationship

The media must have a clear understanding of the principles of corporate governance, as they play an important role in not only making sure that good governance practices are adhered to, but also in creating an awareness amongst the business and investment communities on the need to do so.

It is important to initiate exchange of experience between the general public, the companies and the local media on corporate governance which would not only provide information about the risks of poor corporate governance, but will 'also provide increased awareness of principles key to combating corruption.

Companies should:

(a) Promote development of a strong

Tous les employés doivent être mis au courant de l'existence de ce système pour pouvoir soulever leurs préoccupations. Tous les employés doivent également être rassurés qu'ils ne seront pas pénalisés en aucune façon pour avoir soulevé leurs préoccupations.

Une société qui a mis en place un système permettant de soulever les préoccupations doit divulguer ce même système dans son rapport annuel.

<u>Article 29:</u> Relations avec les investisseurs et les médias

Les médias doivent comprendre clairement les principes de gouvernance d'entreprise, car ils jouent un rôle important non seulement en veillant à ce que les pratiques de bonne gouvernance sont respectées, mais aussi dans la création d'une prise de conscience parmi les milieux d'affaires et d'investissement sur la nécessité de respecter ces principes.

Il importe d'initier l'échange d'expériences entre le grand public, les sociétés et les médias locaux sur la gouvernance d'entreprise, lequel échange doit non seulement fournir des informations sur les risques de mauvaise gouvernance d'entreprise, mais également faire une sensibilisation accrue des principes clés de la lutte contre la corruption.

Les sociétés doivent:

zo mu rwego rw'imari kandi ibyo akabikora atanga amakuru kandi anategura inkuru ngufi zitabogamye zo gushyira muri ibyo bitangazamakuru no mu gutegura ijambo ry'ibanze rigenewe abasomyi risobanura imiyoborere ya sosiyete rigomba gutangazwa mu bitangazamakuru bitangaza inkuru zo mu rwego rw'ubucuruzi.

(b) Gushishikariza ibitangazamakuru kumenyekanisha amavugururwa yo mu rwego rw'imiyoborere y'amasosiyete ibyo bikabikora bitangaza ibikorwa by'intangarugero byo mu rwego rw'imari byakozwe n'amashyirahamwe y'ubucuruzi yo mu gihugu n'ayo mu karere ndetse n'andi ahuriye mu bucuruzi kugira ngo hamenyekane sosiyete zirangwa n'imiyoborere myiza.

(c) Kwinjiza amahame y'imiyoborere myiza muri gahunda y'inama nyunguranabitekerezo cyangwa y'zindi nama zose zikoreshwa buri gihe n'ingaga n'amashyirahamwe.

<u>Ingingo ya 30</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya mabwiriza

Ingingo zose n'amabwiriza zibanziriza aya mabwiriza kandi zinyuranyije nayo zikuweho.

financial press by disclosing information, and preparing short objective articles and editorials defining the concept of good corporate governance for publication in the business media.

(b) Encourage the media to publicize corporate governance reforms by providing success stories from regional and national business associations and others in the business network to identify companies that practice good corporate governance.

(c) Incorporate the principles of good governance into the agenda of the media seminars or workshops held regularly by institutes and associations.

<u>Article 30:</u> Repealing of inconsistent provisions

All prior regulatory provisions contrary to this Code are hereby repealed.

(a) Promouvoir le développement d'une presse financière forte en divulguant des informations et en préparant des articles et de brefs éditoriaux objectifs t définissant le concept de bonne gouvernance d'entreprise aux fins de publication dans les médias commerciaux.

(b) Encourager les médias à faire connaître les réformes de gouvernance d'entreprise en fournissant des exemples de réussite des associations professionnelles régionales et nationales et d'autres dans le réseau commercial pour identifier les sociétés qui pratiquent la bonne gouvernance d'entreprise.

(c) Intégrer les principes de bonne gouvernance dans l'ordre du jour des séminaires ou ateliers organisés régulièrement pour les médias par des instituts et des associations.

<u>Article 30</u>: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 31: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsi atangarijweho mu Igazetti ya Leta ya Repubulika y'uRwanda.

Kigali kuwa 06/06/2012

(sé)
Mark RUGENERA,

Umuyobozi w'Inama y'Ubutegetsi

(sé)
Robert C. Mathu,
Umuyobozi Mukuru.

Article 31: Commencement

This code shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 06/06/2012

(sé)
Mark RUGENERA,

Chairman, Board of Directors

(sé)
Robert C. Mathu,

Executive Director

Toutes les dispositions antérieures réglementaires contraires aux présents Règlements sont abrogées.

Article 31: Entrée en vigueur

Les présents Règlements entrent en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 06/06/2012

(sé)
Mark RUGENERA,

Président du Conseil d'Administration

(sé)
Robert C. Mathu,

Directeur Général